

بسم الله الرحمن الرحيم

پیشگفتار: ۹

الدرس الأول (حوارات بين الجزائريين في المجازر) ۱۱

الأعداد الأصلية: ۲۵

الدرس الثاني (اتصال هاتفي بين مدير مشروع الأضاحي و مُساعد البنك) ۳۱

الأعداد الترتيبية: ۳۷

الدرس الثالث (حوار بين مدير مشروع الأضاحي و بيطار البنك) ۴۱

كم الساعة؟ ۴۶

الدرس الرابع (حوار بين مدير القافلة و مسؤول إسكان الجزائريين) ۵۱

أيام الأسبوع، فصول السنة، الأوقات ۵۵

الدرس الخامس (حوار بين مدير قافلة الجزائريين و مدير صالات المجازر) ۵۹

الألوان ۶۶

الدرس السادس (حوار بين مدير القافلة و مدير مطعم البنك الإسلامي للتنمية) ۷۱

المالكية، العمارة و ما فيها ۷۴

الدرس السابع (حوارات في الأمور الإدارية و المالية) ۷۹

فعلها، ضميرها، اسمها، اشاره، جهتها، كلمههاي پرسشي ۸۹

ملحقات ۹۹

پیشگفتار:

سپاس بیکران خداوند مهربان را که به ما توفیق داد تا بتوانیم با نگارش این کتاب به کارگزاران حج در طرح قربانی (مشروع الأضاحي) خدمتی نموده باشیم و از ایزد دانا و توانا مسألت داریم ما را در ارائه خدمات بیشتر به این عزیزان موفق بدارد.

کتاب الحِوَارَات ۵ در راستای کتابهای الحِوَارَات ۱ تا ۴ می باشد. تألیف کتاب زیر نظر آقای ابراهیم اسداللهی کارشناس اداره آموزش سازمان حج و زیارت جمهوری اسلامی ایران و مسؤول امور اداری و مالی طرح قربانی صورت گرفته است.

گزینش کلمات و جملات این کتاب بر مبنای کاربردی بودن و سادگی انجام شده و هدف آن بوده است که کارگزار امور قربانی حج بتواند نیازهای خود را در محاوره با عرب‌زبانان برطرف کند. لذا از به کار بردن واژگان ادیبانه و کلاسیک خودداری شده و سعی بر آن بوده که جملات هرچه بیشتر به محاورات رایج نزدیک باشند.

اولین درس این کتاب ویژه تدریس در کلاس‌های ذابحین است که برای دو جلسه تنظیم شده و برای جلسه سوم مدرّس گرامی به اختیار خود یکی دیگر از درس‌ها را انتخاب و تدریس کند.

در پایان از راهنمایی‌های بی‌دریغ آقایان «صمد سلیمان جاه» مدیر آموزش حج و زیارت استان تهران و «حمیدرضا سلطان‌پور» مدیر کاروان ذابحین و «عادل هزبری‌فرد» و «مهدي

شهسواری» رئیس اداره آموزش سازمان و «بشیر سلیمی» کارشناس متون آموزش سازمان که در تألیف کتاب یاری‌رسان گروه مؤلفان بوده‌اند صمیمانه سپاسگزاری می‌نماییم.

از خوانندگان محترم خواهشمندیم پیشنهادهای خود را به اداره آموزش سازمان واقع در تهران خیابان آزادی ارسال نمایند و یا با پیام‌نگار (ایمیل Amoozeshaj@gmail.com) (مکاتبه کنند).

با تشکر و احترام

هدف از تألیف این کتاب

یقیناً کمیت و کیفیت برگزاری سفرهای زیارتی در جوامع اسلامی به عنوان یکی از شاخص‌ها و محورهای توسعه اعتقادی، فرهنگی، اقتصادی و . . . به شمار می‌آید که پیامدها و دستاوردهای آن چنانچه به درستی صیانت و ترویج شود، تأثیر ویژه‌ای در بخش‌های اجرایی کشور به جا خواهد گذاشت.

رشد فزاینده زائران و متقاضیان سفرهای زیارتی، سازمان حج و زیارت را بر آن داشت تا نسبت به ارتقای سطح ارشاد و آموزش دست‌اندرکاران خدمت به زائران گام‌های مؤثر و مناسب‌رساننده تا از این رهگذر جمع کارآمد و کادر ورزیده و آگاه در کسوت خدمتگزاری به زائران گرامی وارد این عرصه مقدس شود.

بنابراین ضرورت تأمین و پرورش نیروی انسانی کارآمد و ماهر به عنوان خادمان امور زیارتی، تهیه، تدوین و تألیف متون آموزشی علمی و کاربردی متناسب با نیازهای فراگیران در سطوح مختلف را کاملاً ضروری می‌نماید. لذا تنظیم و ارائه سلسله‌انتشارات توسط اداره آموزش کارگزاران معطوف به همین مهم می‌باشد که امیدواریم مورد توجه خوانندگان قرار گیرد.

از اینکه دست‌اندرکاران تنظیم و تدوین این‌گونه مباحث را در جریان نقطه نظرات ارزشمند و انتقادی خود قرار خواهید داد، سپاسگزاری می‌گردد.

اداره آموزش کارگزاران

سازمان حج و زیارت

الدرس الأول

(جوارات بين الجزائريين في المجاز)

١١

التعارف

الجزّار الايراني: السلام عليكم.

الجزّار المصري: و عليكم السلام.

الجزّار الايراني: أياّمُكم سعيدة.

الجزّار المصري: مَبْرُوك.

* * * * *

الجزّار الايراني: كُلُّ عام و أنتم بخير.

الجزّار السوري: عيدُ الأضحى مَبْرُوك لَكُمْ.

* * * * *

الجزّار الايراني: كيف حالك يا أخي؟

الجزّار المصري: أنا بخير يا عزيزي و كيف أنت؟

الجزّار الايراني: الحمدلله، بخير. شكرا.

* * * * *

الجزّار الايراني: صباح الخير يا عيني.

الجزّار السوري: صباحَ النور و السرور يا حبيبي.

* * * * *

الجزّار الإيراني: كم عُمرُك يا أخي؟

الجزّار المصري: سيّته و أربعين و أنت كم عُمرُك؟^(١)

الجزّار الإيراني: سَبْعَه و ثلاثين.^(٢)

الجزّار المصري: حَفَظَكَ اللهُ!

الجزّار الإيراني: الله يَحْفَظُكُمْ!

١- در عربي فصيح: سِتَّةٌ و أَرْبَعُونَ و كَمْ عُمْرُكَ أَنْتَ؟

٢- در عربي فصيح: سَبْعَةٌ و ثَلَاثُونَ.

* * * * *

الجزّار الإيراني: كَمْ سَنَةٍ تَشْتَغِلُ مَعَ الْبَنْكِ الْإِسْلَامِيِّ لِلتَّنْمِيَةِ؟

الجزّار السوري: أَشْتَغِلُ سَنَتَيْنِ.

الجزّار الإيراني: حَصَرْتُكَ ^(١). كَمْ سَنَةٍ؟

الجزّار المصري: أَرْبَعَ سَنَوَاتٍ.

الجزّار الإيراني: وَفَّقَكُمْ اللَّهُ!

طَلَبُ الْمُسَاعَدَةِ

الجزّار الإيراني: إِذَا تُسَاعِدُونَنَا كَوَيْسَ ^(٢)، نُعْطِيَكُمْ بِقَشِيشٍ ^(٣).

فُسْتُقٌ، سَيَكُنْ مِمْتَازَ وَحَلَوِيَّاتِ إِيرَانِيَّةٍ.

الجزّار المصري: نَحْنُ فِي خِدْمَةِ ضُيُوفِ الرَّحْمَانِ.

اِنتِخَابُ الْغَنَمِ

(مَدِيرُ الْجَزَّارِينَ يُرِيدُ مِنْ زُمْلَانِهِ اِنتِخَابَ الْخِرْفَانِ وَفَقِ الشَّرْطِ الشَّرْعِيِّ لِلْفَقْهِ الشَّيْعِيِّ وَ الْجَزَّارُونَ مَشْغُولُونَ بِاِنتِخَابِ الْخِرْفَانِ).

الجزّار: هَذِي ^(٤) نَعْجِهِ. مَا أَبْغَاهَا ^(٥).

هَذَا عِنْدَهُ خِصْيَةٌ وَاحِدَةٌ.

هَذَا صَغِيرٌ. إِحْنِهِ مَا يَذْبَحُ ^(٦) أَقَلَّ مِنْ سِتَّةِ أَشْهُرٍ.

الغَنَامُ: أُبَدِّلُ الْخِرْفَانَ بِأَرْبَعَةِ أُخْرَى.

الجزّار: هَذَا نَحِيفٌ. هَذَا مَا يُغِيدُ ^(٧). جِيبْ لِي مَتِينٍ ^(٨).

الغَنَامُ: لَا يَا بَه (٩). هَذَا كَوَيْسٌ.

١- حَصْرَتُكَ: حَصْرَتُكَ.

٢- كَوَيْسٌ: جَيِّدٌ.

٣- بَغْشِيشٌ: إِكْرَامِيَّةٌ، هَدِيَّةٌ.

٤- هَذِي: هَذِهِ.

٥- مَا أَبْغِي: لَا أُرِيدُ.

٦- إِنْهُ مَا يَذْبَحُ: نَحْنُ لَا نَذْبَحُ.

٧- مَا يُفِيدُ: مَا يُفِيدُ.

٨- جِيبَ لِي مَتْنٍ: أَحْضَرْتُ لِي سَمِينًا

٩- يَا بَه: يَا فُلَان.

الْجَزَارُ: لَا. مَوْ (١) كَوَيْسٌ. بَدَلٌ مِنْ فَضْلِكَ (٢).

الْجَزَارُ: هَذَا مَرِيضٌ. جِيبْ حُرُوفَ آخَرٍ.

الْغَنَامُ: لَا. مَوْ مَرِيضٌ.

الْجَزَارُ: شَوْفْ (٣) كَوَيْسٌ. بَدَلٌ يَا شَيْخَ.

إِحْسِبِ الْخُرْفَانَ. كَمْ حُرُوفَ صَارَ؟

الْغَنَامُ: صَارَ أَرْبَعَةٌ.

الْجَزَارُ: لَا. مَعَ هَذَا الْمَرِيضِ صَارَ خَمْسَةٌ.

(بَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ)

الْجَزَارُ: عُدَّ هُمْ يَلَّه. إِحْسِبْ.

الْغَنَامُ: صَارَ ثَمَانِينَ.

الْجَزَارُ: لَا. أَنِي عَدَّيْتُ (٤) صَارَ تِسْعَةٌ وَ سَبْعِينَ.

الغّام: لا يا شيخ صار ثمانين.

الجزّار: صلّ علي النبي إذا ما تصدّق. عُدّ من جديد.

الغّام: يله، إمشي، (٥)رُح.

الجزّار: شكرا علي مساعدتك (٦).

التدخّل في ذبح الخرفان

الجزّار الإيراني: عفوا. رجاء لا تذبّحوا الغنم. هذا مو وظيفتكم

هذا وظيفتنا. لازم (٧)احنه يذبّح.

الجزّار المصري: مين أنت؟

الجزّار الإيراني: أنا جزّار إيراني.

١- مو: لیس، ما.

٢- من فضلك: من فضلك.

٣- شوف: أنظر.

٤- آني عديت: أنا عدّدت.

٥- إمشي: إمش.

٦- علي مساعدتك. علي مساعدتك.

٧- لازم: يجب أن.

٨- مين: من.

الجزّار المصري: مين أنت؟

الجزّار الإيراني: أنا جزّار إيراني.

الجزّار المصري: ما في مشكلة (١).

امتلاء الصالة بالذّباح

الجزّار الإيراني: يَلِّهْ بِسُرْعَةٍ. الصّالَة مَلْيَانَه (٢) بِالْعَنَم.

الجزّار السوري: إِحْنَه تَعْبَانِين. لَازِم شَوِيّه (٣) يَسْتَرِيح.

الجزّار الإيراني: إِسْتَرِيحُوا بَس (٤) خَمْس دَقَائِق.

الجزّار السوري: لَيْش (٥) تَسْتَعْجِلُون إِلَي هَذَا الْحَدِّ؟

الجزّار الإيراني: بَاقِي الْحَمْلِدَارِين بَانْتَظَرْنَا.

سَاعِدُونَا وَ نَحْنُ نُشْكُرْكُمْ فِي نَهَايَةِ الْعَمَلِ

بِإِعْطَاءِ الْهَدَايَا.

حَلُوبَاتِ إِيرَانِيَّةٍ مَقْوِيَّةٍ لِلَّيْلِ.

الجزّار السوري: لَا تَقْلَقُوا. بَعْدَ خَمْسِ دَقَائِقِ نَبْدَأُ بِالْعَمَلِ.

انقطاع جريانِ الماءِ

الجزّار الإيراني: الْمَائِ مَافِي. (٦) مَقْطُوع.

لَيْشَ مَقْطُوع؟ إِيش (٧) الْمُسْكَلَة؟

الجزّار المصري: إِسْتَنَّا (٨) شَوِيّه. دَحِين (٩) يَجِي (١٠) الْمَائِ.

١- مَا فِي مُشْكَلَة: لَا بِأَسَ.

٢- مَلْيَانَه: مَمْلُوءَة.

٣- شَوِيّه: قَلِيلًا.

٤- بَس: فَقَط.

٥- لَيْشَ: لِمَاذَا.

٦- الْمَائِ مَافِي: لَيْسَ الْمَاءُ مَوْجُودًا.

٧- إِيشَ: مَا، مَاذَا.

٨- إِسْتَنَّا: إِصِيرَ.

٩- دَحِين: الْآنَ.

(سلاح غير إيراني يستعمل لقطع رأس الغنم و الغنم حيّ)

الجزّار الإيراني: أَرْجُوكِ إِبْدَأْ مِنْكَ^(١).

إِبْدَأْ مِنْ الْبِدَايَةِ.

لَا تَبْدَأْ مِنَ النِّهَايَةِ.

الْخُرُوفُ الْأَوَّلُ مَيِّتٌ.

بَسَّ هَذَا بَعْدَهُ حَيٌّ. مَوَمَّيْتُ.

الجزّار السوري: عَلَيَّ عَيْنِي.

الجزّار الإيراني: تَسَلَّمَ عَيْنَاكَ.

جُرْحُ الْيَدِ

الجزّار الأول: ثِيْدِي^(٢) مَجْرُوحِهِ. أَنِي بُحَاجَةٌ إِلَيَّ صُنْدُوقِ الْإِسْعَافَاتِ الْأُولِيَةِ.

الجزّار الثاني: عِنْدِي لَزَقَةٌ^(٣) مُعَقَّمَةٌ. تَبْغِي وَلَا؟^(٤)

الجزّار الأول: أَيُّوهِ^(٥). أَشْكُرُكَ يَا حَبِيبِي.

نَعْجَةٌ حَامِلَةٌ

الجزّار الإيراني: هَذِهِ نَعْجَةٌ وَ فِي بَطْنِهَا سَخْلَةٌ.

أَرْجُوكِ أَخْذَهَا^(٦) لِلْغَنَامِ.

الجزّار المصري: مَا فِي مَشْكَلَةٍ.

١- مِنْكَ: مِنْ هُنَاكَ.

٢- ثِيْدِي: يَدِي.

٣- لَزَقَةٌ: لَصَقَةٌ.

٤- تَبْغِي وَلَا: تُرِيدُ أَمْ لَا.

٥٠-أيوه: نعم.

٦٠-أُخَذُ: خُذْ.

عدم وجود الأغنام

الجزّار الإيراني: مافي ^(١)عَتم. نحن عاطلين عَن العمل.

الغَنام: إِسْتَنَّا شَوِيّه. إيش خبر؟!

الجزّار الإيراني: عفوا. ما في وقت. الحَجّاج يَنتظار.

نَقالة الصالة

الجزّار الإيراني: النَقالة خربانة ^(٢). وِين ^(٣)المهندس؟

مديرالصالة الزرقاء: دَحِين يَجِي المهندس.

انقطاع الكهرباء

الجزّار الإيراني: يا مدير ساعَدَك الله.

مديرُ الصالة الحمراء حيّاك الله.

الجزّار الإيراني: النَقالة خربانة.

مديرُ الصالة الحمراء: لا. إِنْقَطَعَ الكهرباء.

دقيقه صَبْر ^(٤).

الجزّار الإيراني: شكرا يا حبيبي.

مورِدُ الأغنام لا يُرْسِلُ الأغنام

الجزّار: ليش ما تُرْسِل عَتم؟

الغَنام: الصالة مَلِيانة. لازم يَجْمَعُونَ الذَبائح.

لازم يَغْسِلُونَ الصالة. شَوِيّه شَوِيّه ^(٥).

الجزّار: ما تشوف مُدْرَاءَ القوافل واقفين بانتظار؟

الله يَخْلِيكَ ^(٦) يا حبيبي. ساعِدْنَا.

١- مافي: ليس موجودا.

٢- خَرَبَانَة: مُعْطَلَة.

٣- وَين: أين.

٤- صَبْر: صَبْرًا.

٥- شَوِيَه شَوِيَه: يَهْدُو، علي مَهْلِك.

٦- اللّٰه يَخْلِيك: حَفِظَكَ اللّٰه.

الاستعجال في إرسال الخرفان

الجزّار الإيراني: إرسِلوا الخِرْفان واحد واحد.

ما في مكان فاضي^(١).

الغنّام: أبشِر.

أعْطِنِي مَصَقْلَكَ

الجزّار الأوّل: سامِخْنِي إْطِينِي^(٢) مَصَقْلَكَ.

دَحِين أَجِيبْ لَكَ^(٣).

الجزّار الثاني: تَقْضَلْ. بَسَّ^(٤) لَا تَنْسَ جِيبُ^(٥) لِي بَسْرَعَة.

الجزّار الأوّل: علي عيني.

نَظَافَة الصّالَة

الجزّار الإيراني: تَعَالِ نَظِّفْ إِهْنَا^(٦).

عامل التنظيف: وَين؟

الجزّار الإيراني: إَغْسِلِ الدَّم.

إرسال الماعِز و إناث الغنم بين المَواشي

الجزّار: هَذَا مَاعِز وَ هَذِهِ تَعْجَة.

إِحنه ما يَذَبَح ^(٧) الماعِز و النعجة.

الغَنّام: لَيْش؟ ^(٨) ما في فرق!

الجزّار: حَسَب شروط الفقهِ الشيعي لا يُمكن.

رجاءً بَدِّلْهُمْ.

١- فاضي: فارغ.

٢- إطيّني: أعطيني.

٣- دَحِين أَجيب لَكْ: أَحْضِرْ لَكِ الآن.

٤- بَس: لكن.

٥- جيبْ: أَحْضِرْ.

٦- إهنا: هُنا.

٧- إِحنه ما يَذَبَح: نَحْنُ لا نَذَبَحُ.

٨- لَيْش: لماذا.

حوار بين مدير قافلة الجزّارين و مسؤول المَواشي في الحَظائر^(١)

مدير القافلة: لازمِ نُشوفُ ^(٢) المَواشي مع الجزّارين قَبْلَ نَقْلِهِم إلى المَجازِر.

مسؤول المَواشي: أبشِر. تَعالوا مَعاي^(٣).

مدير القافلة: هذه الخِرفان مِن أيّ بلد؟

مسؤول المَواشي: مِن إفريقيا و رومانيا.

مدير القافلة: هذه الأغنام مِن أيّ جنس؟

مسؤول المَواشي: مِن مَرينوس.

مدير القافلة: كم عُمرُهُم؟

مسؤول المَواشي: سَنَة واحدة أو سَنَتَيْن.

مدير القافلة: آذان^(٤) هذه الخِرفان مقطوعة

احنه ما يبغي غنم مقطوعَ الأذن.

ليش قُرون^(٥) المَعز^(٦) مكسورة؟!

مسؤول المواشي: إنكسرت في النقل.

مدير القافلة: هذه الأغنام متينة.

و هذه الأغنام نحيفة.

و هذه الأغنام مريضة. . .

مسؤول المواشي: لا تخاف^(٧) نطيِّكم^(٨) أغنام سليمة و متينة

مدير القافلة: شكرا علي حُسن مُساعدتِك.

من فضلك هات عنوانَ المزرعة^(٩).

مسؤول المواشي: طريق جدّة إلي مكّة، شُمَيْسي، بعد موقف الباصات.

١- مفرد «خطائر»: حَظيرة.

٢- لازم نُشوف: يَجِبُ أن نُشاهد.

٣- تَعَالُوا مَعَاي: تَعَالُوا مَعِي.

٤- آذان: جمعِ أذن.

٥- قُرون جمعِ قَرْن.

٦- مَعز جمعِ ماعِز.

٧- لا تخاف: لا تَخَفْ.

٨- نطيِّكم: نُعطِيكم.

٩- المزرعة: الحَظيرة.

مسؤول المواشي: في اليوم السادس أو السابع.

مدير القافلة: أرجوك أخيرني. شكرا جزيلاً.

مسؤول المواشي: عفوا.

تمارين للبيت:

التمرين الأول أجب عن الأسئلة التالية:

- ١) كيف حالك؟
- ٢) كم عمرك؟
- ٣) من أنت (مين أنت)؟
- ٤) ليش (لماذا) تستعجلون في أمر الأصاحي؟
- ٥) وين (أين) المصقل؟

التمرين الثاني عيّن العربيّة الفصيحة:



arabicforum.ir

- ١) چند سالته كم عُمرُك؟ ☐ كم عُمرُك؟ ☐
- ٢) حضرت عالي حَضَرْتُكَ ☐ حَضَرْتُكَ ☐
- ٣) خوب حَيْدٌ ☐ كَوَيْسٌ ☐
- ٤) انعام بَقَشِيش ☐ إِكْرَامِيَّة ☐
- ٥) مي خواهم أَرِيدُ ☐ أُبْغِي ☐
- ٦) ما إِحْنَه ☐ نَحْنُ ☐
- ٧) ذبح نمي كنيم مَا يَذْبَحُ ☐ لَا تَذْبَحُ ☐
- ٨) بياور جَيْبٌ ☐ أَحْضِرُ ☐
- ٩) نيست لَيْسَ ☐ مَوْ ☐
- ١٠) نگاه كن أَنْظُرُ ☐ شَوْفُ ☐
- ١١) چه كسي مِينُ ☐ مَنُ ☐

۱۲) اشکالي ندارد □ ما في مشكله □ لا بأس □

۱۳) مملوء □ مَلِيَان □

۱۴) كمى قليلاً □ شَوِيّه □

۱۵) چرا ليش □ لماذا □

۱۶) چيست ماذا □ اِش □

۱۷) صبر كن اِسْتَنَّا □ اِصْبِرْ □

۱۸) حالا دَحِين □ اَلآن □

۱۹) مې آيد يَجِيءُ □ يَجِي □

۲۰) آب الماء □ الماي □

۲۱) از آنجا مِثَاكُ □ مِثَاكُ □

۲۲) دست يَد □ ثِيْد □

۲۳) بله أَيَوّه □ نعم □

۲۴) بگير خُذ □ اُخِذ □

۲۵) وجود ندارد مافي □ لا يوجَد □

۲۶) خراب مُعْطَل □ خَرَبَان □

۲۷) كجا وَيْن □ أَيْن □

۲۸) آرام، آهسته شَوِيّه شَوِيّه □ علي مَهْلِك □

۲۹) خالي فارغ □ فاضي □

۳۰) به من بده اَعْطِنِي □ اِطْنِي □

۳۱) اينجا اِهْنَا □ هُنَا □

۳۲) ولي لِكِنْ □ بَس □

التمرين الثالث للتّعريب (براي ترجمه به عربي:)

۱) عید قربان مبارك.....

۲) حال شما چگونه؟.....

۳) صبح به خیر.....

۴) خسته نباشی.....

۵) چند سالته؟.....

۶) شما کی هستید؟.....

۷) این را نمی‌خواهم.....

۸) این را عوض کن.....

۲۲

۹) این خوب نیست.....

۱۰) چاقو را بیاور.....

۱۱) لطفاً از نو بشمر.....

۱۲) گوسفند را ذبح نکنید.....

۱۳) سالن پر شده.....

۱۴) ما خسته‌ایم.....

۱۵) کمی استراحت کنید.....

۱۶) یااا (یاالله) زود.....

۱۷) شیرینی ایرانی و پسته.....

۱۸) کار را شروع کنید.....

۱۹) از آن طرف شروع کنید.....

۲۰) این گوسفند هنوز جان دارد. سرش را قطع نکن.....

۲۱) این گوسفند ماده است.....

۲۲) این بز است.....



انجمن زبان عربی

arabictforum.ir

- ٢٣) زیر شش ماه را نمی شود ذبح کرد.....
- ٢٤) چه خبر؟.....
- ٢٥) نقاله خرابه.....
- ٢٦) مهندس کجاست؟.....
- ٢٧) الان می آید.....
- ٢٨) برق قطع شده.....
- ٢٩) چرا گوسفند نمی فرستی؟.....
- ٣٠) آرام آرام (آهسته.....).
- ٣١) لطفا به ما کمک کن.....
- ٣٢) یکی یکی بفرستید.....
- ٣٣) جای خالی نیست.....
- ٣٤) چاقو تیز کنت را به من بده.....

٢٣

- ٣٥) بفرما ای برادر من.....
- ٣٦) بیا اینجا را تمیز کن.....
- ٣٧) این خون ها را بشوی.....
- ٣٨) ما بز و میش ذبح نمی کنیم.....
- ٣٩) ببخشید. حاجی ها منتظرند.....
- ٤٠) گوسفند نیست و ما بیکار نشسته ایم.....

٢٤

للمطالعة و الحفظ في البيت

الأعداد الأصلية

- ١- واحد ٢- إثنان (إثنین ٣^(١) - ثلاثة ٤- أربعة

۵- خَمْسَة ۶- سِتَّة ۷- سَبْعَة ۸- ثَمَانِيَة

۹- تِسْعَة ۱۰- عَشْرَة ۱۱- أَحَدَ عَشَرَ ۱۲- اثْنَا عَشَرَ

۱۳- ثَلَاثَة عَشَرَ ۱۴- أَرْبَعَة عَشَرَ ۱۵- خَمْسَة عَشَرَ ۱۶- سِتَّة عَشَرَ

۱۷- سَبْعَة عَشَرَ ۱۸- ثَمَانِيَة عَشَرَ ۱۹- تِسْعَة عَشَرَ ۲۰- عِشْرُونَ^(۲)

۲۱- وَاحِدٌ وَ عِشْرُونَ ۲۲- اثْنَانِ وَ عِشْرُونَ ۲۳- ثَلَاثَة وَ عِشْرُونَ ۲۴- أَرْبَعَة وَ عِشْرُونَ...

* * * *

۳۰- ثَلَاثُونَ ۴۰- أَرْبَعُونَ ۵۰- خَمْسُونَ ۶۰- سِتُّونَ

۷۰- سَبْعُونَ ۸۰- ثَمَانُونَ ۹۰- تِسْعُونَ ۱۰۰- مِئَة (مِائَة^(۳))

۲۰۰- مِئَتَانِ (مِئَتَيْنِ) ۳۰۰- ثَلَاثِمِئَة ۴۰۰- أَرْبَعِمِئَة ۵۰۰- خَمْسِمِئَة

۶۰۰- سِتِّمِئَة ۷۰۰- سَبْعِمِئَة ۸۰۰- ثَمَانِمِئَة ۹۰۰- تِسْعِمِئَة

۱۰۰۰- أَلْفٌ ۲۰۰۰- أَلْفَانِ (أَلْفَيْنِ) ۳۰۰۰- ثَلَاثَة أَلْفٍ ۴۰۰۰- أَرْبَعَة أَلْفٍ

۵۰۰۰- خَمْسَة أَلْفٍ ۶۰۰۰- سِتَّة أَلْفٍ ۷۰۰۰- سَبْعَة أَلْفٍ ۸۰۰۰- ثَمَانِيَة أَلْفٍ

۹۰۰۰- تِسْعَة أَلْفٍ ۱۰۰۰۰- عَشْرَة أَلْفٍ ۲۰۰۰۰- عِشْرُونَ أَلْفًا ۱۰۰۰۰۰- مِليون^(۴) مِليون

* * * *

دهها: عَشَرَات صدها: مِئَات هزاران: أَلْف مِليونها: مِلايين

سه تا سه تا: ثَلَاثَة ثَلَاثَة پنج تا پنج تا: خَمْسَة خَمْسَة

۱- عدد (دو) در عامیانه فقط به صورت (اثْنین) به کار می‌رود.

۲- عددهای ۲۰ تا ۹۰ در زبان عامیانه به (ین) ختم می‌شوند. مانند: (عِشْرین، ثَلَاثین).

۳- در عامیانه (مِئَة).

۴- در عامیانه (أَلْف).

۵- در عامیانه (عِشْرین أَلْف).

تمرین للعدد:

اُكْتُبِ الأعداد بالأرقام:

- ١- ثلاثة و أربعون: ٢- خمسة و عشرون:
٣- ستة و سبعون: ٤- تسعة و ثلاثون:
٥- مائة و خمسون: ٦- مائة و اثنا عشر:
٧- مائتان و ستون: ٨- ثلاثمائة و ثمانون:
٩- ألفان و مائتان: ١٠- أربعة آلاف و تسعون:

المعدود^(١)

وَلَدٌ واحد: يك پسر وَلَدَانِ اثنان: دو پسر

ثَلَاثَةُ أولاد: سه پسر أَرْبَعَةُ أولاد: چهار پسر

بِنْتُ واحدة: يك دختر بِنَتَانِ اثنتان: دو دختر

ثَلَاثُ بنات: سه دختر أَرْبَعُ بنات: چهار دختر

نکته ١ : در (يك) و (دو) معدود جلوتر از عدد مي آيد.

مانند: فُنْدُقٌ واحد (يك هتل)، غُرَفَتَانِ اثنتان (دو اتاق)

نکته ٢ : از سه تا ده معدود به صورت جمع مي آيد.

نکته ٣ : در بقیه موارد، معدود به صورت مفرد است.

مانند: أَحَدٌ عَشَرَ فُنْدُقًا (يازده هتل)

« ١- معدود» يعني آنچه شمرده مي شود. مثال: معدود وَلَدٌ عدد واحد معدود وَلَدَانِ عدد اثنان عدد ثَلَاثَةُ معدود أولاد

تذکر مهم:

بحث اعداد در زبان عربي پیچیدگی هايي دارد که ذکر آن در این کتاب موجب خستگی یادگیرنده مي شود. چنانچه علاقه مند هستید بحث عدد را به صورت علمي و صحيح یاد بگیرید به

کتاب «اعداد در زبان عربي» از مجموعه کتابهای کوچک عربي چاپ انتشارات مدرسه مراجعه کنید.

تمرین للمعدد:

عَيِّن الصحيح:

- ۱- چهار گذرنامه: ☐ أربعة جوازات ☐ أربعة جواز
- ۲- پنج خانم: ☐ خمس نساء ☐ خمس امرأة
- ۳- هفت مرد: ☐ سبعة الرجل ☐ سبعة رجال
- ۴- يك پسر: ☐ ولد واحد ☐ واحد الولد
- ۵- يك دختر: ☐ بنت واحد ☐ بنت واحدة
- ۶- دو خواهر: ☐ أختان اثنتان ☐ اثنتين أخت
- ۷- دو برادر: ☐ اثنان إخوان ☐ أخوان إثنان
- ۸- چهارتا چهارتا: ☐ الرابع ☐ أربعة أربعة
- ۹- صدها: ☐ آلاف ☐ مئات
- ۱۰- دهها: ☐ آحاد ☐ عشرات
- ۱۱- دوازده گذرنامه: ☐ اثنا عشر جواز ☐ اثنا عشر جوازات
- ۱۲- سي چمدان: ☐ ثلاثون حقيبة ☐ ثلاثون حقائب

۲۷

الدرس الثاني

(اتصال هاتفي بين مدير مشروع الأضاحي و مُساعد البنك)

۳۱

مدير مشروع الأضاحي: ألو، السلام عليكم.

مهندس جميل أحمد عارف: عليكم السلام. مين معاي؟^(۱)

مدير مشروع الأضاحي: أنا «مهدي» من بعثة الجمهورية الاسلامية الايرانية.

مهندس جميل أحمد عارف: كيف حالك يا أخي؟

مدير مشروع الأضحى: أنا بخير و كيف أنت؟
 مهندس جميل أحمد عارف: الحمد لله بخير.
 مدير مشروع الأضحى: كيف حال عائلتك و الزملاء خاصة الدكتور منير؟
 مهندس جميل أحمد عارف: كلهم في الصحة و العافية.
 مدير مشروع الأضحى: بلغ سلامي إليهم. إيش أخبارك (٢) حول أوضاع الحجّ

في هذه السّنة؟

مهندس جميل أحمد عارف: مثل السّنات الماضية.
 مدير مشروع الأضحى: إنتخبتم المقاولين؟ إذا انتخبتم؛ من هم و إيش أسماؤهم؟
 مهندس جميل أحمد عارف: نعم إنتخبنا المقاولين. سأقول لك أسماءهم.

مدير مشروع الأضحى: الثمن معلوم أم لا؟
 مهندس جميل أحمد عارف: أيوه (٣). أربعمئة و ثلاثين ريالاً (٤).
 مدير مشروع الأضحى: مسودة العقد حاضرة أولاً؟

مهندس جميل أحمد عارف: نعم. المسودة مكتوبة.
 مدير مشروع الأضحى: متى ترسلون المسودة؟
 مهندس جميل أحمد عارف: بكري (٥). ساعة خمسة و نص (٦).



arabicforum.ir

١- مين معاي: من يتكلم معي؟

٢- إيش أخبارك: ما الخبر؟

٣- أيوه: نعم. [شاید هم جواب دهد: لا مو معلوم].

٤- به عربي فصيح: أربعمئة و ثلاثون ريالاً.

٥- بكري: غدا.

٦- خمسة و نص: الخامسة و النصف.

مدير مشروع الأضاحي: يا مهندس الله يُخَلِّيك؛^(١)

رجاءً زوّد صالات الذبح لنا حتّى الامكان.

مهندس جميل أحمد عارف: ليش^(٢) يا حبيبي.

مدير مشروع الأضاحي: لأنّ هذا المقدار قليل جدّاً.

و يُسَيِّبَ لنا الضُّغوط و الصُّعوبات

لليوم الثاني (يعني الحادي عشر من ذي الحِجّة)

مهندس جميل أحمد عارف: يقدّر الإمكان أساعدك.

كيف تَبْعُون^(٣) المُساعدة؟

مدير مشروع الأضاحي: في اليوم الأوّل نَبغي مكان أكثر.

في صباح اليوم الثاني من كُل صالة زرقاء و حمراء نحن بحاجة

إلي جانب اليمين حتّى الطُّهر و ما نحتاج إلي جانب اليسار في

اليوم الثاني بعدالطُّهر.

مهندس جميل أحمد عارف: خَلِّيني^(٤) أفكّر حول الموضوع.

مدير مشروع الأضاحي: يا مهندس، في^(٥) تغييرات في مسؤولين للمجازر؟

مهندس جميل أحمد عارف: أيوه. في.

مدير مشروع الأضاحي: إذن. أيّ واحد من المسؤولين راح؟^(٦)

مهندس جميل أحمد عارف: السيّد فيصل ما موجود لِصالة سندس في هذه السنة.

مدير مشروع الأضاحي: من جاء يداله؟^(٧)

مهندس جميل أحمد عارف: أبوحامد. هو جَيّد المعاملة.

مدير مشروع الأضاحي: يا حبيبي، علي هذه الورقة.

رقم تليفوني و رقم الفكس مكتوب.

خُذ الورقة من فَضلك.

مهندس جميل أحمد عارف: شكرا.

١- اللّٰهُ يَخْلُقُكَ: حَفِظَكَ اللّٰهُ.

٢- لَيْشَ: لماذا.

٣- تَبْغُونُ: تُريدون.

٤- خَلَّيْنِي: دَعْنِي.

٥- فِي: يوجَد.

٦- رَاحَ: ذَهَبَ.

٧- بِدَالِهِ: نِيَابَةً عَنْهُ.

٣٣

مدير مشروع الأضاحي: عفوا. أتمنّي لك السفر إلى إيران.

إلى اللقاء.

مهندس جميل أحمد عارف: مع السلامة. في أمان اللّٰهُ.

بَعْدَ سَاعَتَيْنِ

مدير مشروع الأضاحي: يا مهندس، أرجوك، إذا يُمكن سَاعِدْنَا.

نحن بحاجة إلى مكان أكثر.

مهندس جميل أحمد عارف: عندنا مشاكل في هذا المجال.

مدير مشروع الأضاحي: تَوَكَّلْنَا عَلَى اللّٰهِ وَنَرْجُو مُسَاعَدَتَكَ لَنَا.

مهندس جميل أحمد عارف: إِسْتَنْتَا شَوِيَّةً^(١).

خَلَّيْنِي أَحْكِي^(٢) مَعَ أَحَدِ الْإِخْوَةِ.

وَأُخِيرِكَ النَتِيجَةَ.

مدير مشروع الأضاحي: إرسال الدّٰبَائِح بِمِقْدَارِ مِئَةِ أَلْفِ ذَبِيحَةٍ.

مِنْ قَبْلِ لَجْنَةِ الْإِمَامِ الْخَمِينِي فِي جَدُولِ أَعْمَالِنَا.

- مهندس جميل أحمد عارف: وفقاً للسنوات الماضية نكتبه في العقد.
مدير مشروع الأضاحي: لاتنس الالتزام برعاية الشروط الشرعية حسب الفقه الشيعي
اكتبوا هذا الأمر في العقد كما (٣).
مهندس جميل أحمد عارف: لا تقلق. ما في مشكلة (٤).

١- استننا شويته: اصير قليلاً.

٢- خليني أحكي: دعني أتكلّم.

٣- كما: أيضاً.

٤- ما في مشكلة: لا بأس.

٣٤

تمارين حول الحوار «لبيت»

التمرين الأول عيّن الصحيح و الخطأ:

- (١) اتصل مدير مشروع الأضاحي بالمهندس □ .
(٢) أحد أعضاء المهندس كان مريضاً □ .
(٣) مسودة العقد ما كانت حاضرة □ .

التمرين الثاني إنتخب الجواب الصحيح:

- (١) يُرسِلون المَسودّة في الساعة والنصف. □ الرابعة □ الخامسة
(٢) قال مدير مشروع الأضاحي: رجاءً صالات الذبح. □ زوّد □ تقصّ
(٣) الضغوط و الصعوبات كانت لليوم □ الثاني □ السابع

التمرين الثالث أجِبْ عن الأسئلة التالية:

(١) مدير مشروع الأضاحي لأيّ يوم أراد مكان أكثر؟

(٢) هل الجزارون بحاجة إلي الجانبين «اليمين و اليسار» لليوم الثاني؟

(٣) مَنْ جاءَ بدالِ السيّد فيصل في هذه السّنة؟

التمرين الرابع

أُكْتُبْ معني الكلمات المُرادفة و المُضادّة بالفارسيّة:

عائلة = أُسْرَة سنة = عام ثَمَن = سِيعر نعم = أَيوّه

غدا = بُكري غدا ≠ أَمس رجاء = مِنْ فَضْلِكَ زَوَّد ≠ تَقَصَّصْ

لماذا = لِيَش قليل = شوِيّه قليل ≠ كثير يُبغِي = نُريد

٣٥

يَمِين ≠ يَسار يَسار = شِمال فِي = يوجَد مافي = لَيْسَ

دَهَبَ = راح دَهَبَ ≠ رَجَعَ جَيِّد = كَوَيِّس جَيِّد ≠ سَيِّئ

حبيب = صَدِيق صَدِيق ≠ عَدُوّ خُذْ ≠ أَعْطِ إِصْبِرْ = إِسْتِنّا

ماضي ≠ قَديم عَقْد = اتِّفاق نَسِيّ ≠ تَذَكَّرَ أَيضاً = كَمان

أَحكي = أَتَكَلَّم لا بأس = ما في مشكّلة إذا = إن أحد = واحد مِنْ

التمرين الخامس

أُكْتُبْ معني المفرد و الجمع بالفارسيّة:

زَمِيلٍ زُملاء سَنَةٍ سَنوات مُقاولٍ مُقاولين اسمٍ أسماء

صالةٍ صالات	صَغَطٍ صُغُوط	صُعوبةٍ صُعوبات	تليفونٍ تليفونات
مُشكلةٍ مَشاكِل	أخٍ إخوة	دَبيحةٍ دَبائح	عملٍ أعمال

للمطالعة و الحفظ في البيت

الأعداد الترتيبية

يكم: الأوّل	دوم: الثاني	سوم: الثالث
چارم: الرابع	پنجم: الخامس	ششم: السادس
هفتم: السابع	هشتم: الثامن	نهم: التاسع
دهم: العاشر	يازدهم: الحادي عشر	دوازدهم: الثاني عشر
سیزدهم: الثالث عشر	چهاردهم: الرابع عشر	پانزدهم: الخامس عشر . .
* * * *		
بیستم: العشرون	بیست و یکم: الحادي والعشرون	بیست و دوم: الثاني والعشرون . .
* * * *		
سی‌ام: الثلاثون	چهلّم: الأربعون	
صدم: المئة، المائة	هزارم: الألف	

نکته ١ : مؤنث (الأوّل) مي شود (الأولي).

مثال: الطابقُ الأوّل: طبقه اوّل، الحافلةُ الأولي: اتوبوس اوّل

نکته ٢ : مؤنث بقيه عددها به حرف (ة) ختم مي شود.

الثانية، الثالثة، الرابعة، . . . ، العاشرة، الحادية عشرة، . . . ، الحادية والعشرون . .

مثال: الشارعُ الثاني: خیابان دوم، الساحةُ الثانية: میدان دوم

تمرين للمعد:

أُكْتُبْ فِي الْفَرَاغِ الْأَعْدَادَ التَّرْتِيبِيَّةَ:

- ١- الإمام هو عليُّ بْنُ مُوسَى الرضِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ.
- ٢- الإمام هو حسينُ بْنُ عَلِيٍّ عَلَيْهِ السَّلَامُ.
- ٣- الإمام هو صاحبُ الزَّمانِ (عَجَّلَ اللَّهُ تَعَالَى فَرَجَهُ).
- ٤- الإمام هو موسى بْنُ جَعْفَرٍ الكَاسِمِ عَلَيْهِ السَّلَامُ.
- ٥- الإمام هو مُحَمَّدُ التَّقِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ.

٣٧

الدرس الثالث

(جِوَارِ بَيْنِ مَدِيرِ مَشْرُوعِ الْأَضَاحِيِّ وَبِيْطَارِ الْبَنْكَ)

٤١

مدير مشروع الأضاحي: كيف حالك يا دكتور؟

الدكتور منير: الحمد لله. مرحبا بك.

مدير مشروع الأضاحي: لَوْ سَمَحْتَ عِنْدِي سَوْأَل. مُمَكِّنْ أَسْأَلُ؟

الدكتور منير: تَفَضَّلْ. أَنَا فِي خِدْمَتِكَ. إِسْأَلْ.

مدير مشروع الأضاحي: مَا هِيَ بَرَامِجُكَ الصَّحِيَّةُ لِسَلَامَةِ الْأَغْنَامِ

و رَعَايَةِ الشَّرُوطِ الشَّرْعِيَّةِ؟

الدكتور منير: عِنْدَنَا بَرَامِجٌ كَامِلَةٌ يَعْوَنُ اللَّهُ.

مدير مشروع الأضاحي: يَا أَخِي الْكَرِيمُ، نَرْجُو مُسَاعَدَةَ أَكْثَرِ كَالِسَنَوَاتِ الْمَاضِيَةِ.

و نَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يُؤَفِّقَنَا فِي خِدْمَةِ ضُيُوفِ الرَّحْمَانِ.

الدكتور منير: حَفِظَكَ اللَّهُ!

مدير مشروع الأضاحي: هَلْ يَوْجَدُ تَنْسِيقٌ كَامِلٌ بَيْنَكُمْ وَ بَيْنَ الْمُقَاوِلِ الَّذِي يَجِبُ ^(١) الْأَغْنَامَ إِلَى الصَّلَاتِ؟

الدكتور منير: نَعَمْ. قُلْ لِي مَاذَا تُرِيدُونَ ^(٢) بِالضَّبْطِ؟

مدير مشروع الأضحى: نحن نريد (٣) مشاهدة المواشي قبل انتخاب الغنم.

السيد جابري إلي حد ما يعرف ماذا نريد.

الدكتور منير: إن شاء الله نساعدكم.

هل كان عندكم (٤) مشاكل في السنوات الماضية؟

مدير مشروع الأضحى: نعم في بعض الأمور كان عندنا مشاكل.

و في هذه السنة نريد مساعدة و تعاون أكثر.

١- يجيب: يجلب، يحضر.

٢- قل لي ماذا تريدون في عاميانه سعودي مي شود: قول لي إيش تيعون.

٣- نحن نريد في عاميانه سعودي مي شود: إحنه نبغي.

٤- كان عندكم في عاميانه سعودي مي شود: كان عندكم.

٤٢

مدير مشروع الأضحى: لأننا عندنا برامج و خطط جديدة لتنفيذ الأمور.

الدكتور منير: أحسنتم! بارك الله فيكم!

مدير مشروع الأضحى: شكرا جزيلاً . . . لو سمحت أشرح لكم.

الدكتور منير: تفصل (١) إشرح لي برامجكم الجديدة.

مدير مشروع الأضحى: إعداد مكان لاستراحة المراجعين.

إعداد ناقله مناسبة مثل كاتينر لتحضير حاجياتهم

كالحليب، ماي صحت، خبز و غيره.

الاستفادة من كمبيوتر لتنظيم المراجعات

إدارة المراجعات إلي مكتبنا في المنى

لأن الامكانيات الضرورية للمراجعين إلي المجازر مع الأسف ليست (٢) مناسبة.

۱- تَقْضَلْ در عامیانه سعودی می‌شود: اِنْقَضَلْ.

۲- لَيْسَتْ یا لَيْسَ در عامیانه سعودی می‌شود: مو.

تمارين حول الجوار «للبيت»

التمرين الأول عَيِّن الصحيح و الخطأ:

الصحيح الخطأ

۱) ما أراد مدير مشروع الأصاحي مشاهدة المزرعة □ .

۲) عاهدَ الدكتور يَحْلَ مشاكل مدير المشروع □ .

۳) مديراً المشروع ما كان عِنْدَهُ برامج و خطط جديدة □ .

التمرين الثاني عَيِّن الكلمة الفصحى (الفصحى):

۱) اچيست؟ ما هو (ماهي) □ (اش) (ايش) □)

۲) آورد - مي آورد □ جاب - يَجِيب □ جَلَب - يَجْلِب □

۳) بله □ نعم □ اَبُوهُ □

۴) مي خواهي □ تَبْغِي □ تُرِيدُ □

۵) بفرما □ اِنْقَضَل □ تَقْضَل □

۶) آب و نان □ الماء و الخُبْز □ ماَي و خُبْز □

۷) نيست □ مو □ ليس □

۸) چه كسي با من است؟ مِين مَعَاي □ مَن مَعِي □

۹) من □ انا □ اَنِي □

۱۰) فردا □ بُكْرِي □ غَدَا □

۱۱) خدا نگهدارت باشد! حَفِظَكَ اللهُ □ اللهُ يُحَلِّيكُ □

۱۲) بگذار كه من خَلِّينِي □ دَعْنِي □

۱۳) هست □ يَوْجَدُ (موجود □ (في □

۱۴) وجود ندارد (نيست) □ لا يَوْجَدُ (ما موجود □ (مافي □

١٥) بغير

أُخِذَ □ خُذَ □

١٦) كمي صبر كن

إِصِرْ قَلِيلًا □ إِسْتَنَّ شَوْبَهُ □

١٧) حرف مي زنم

أَحْكِي □ أَتَكَلَّمُ □

١٨) صد هزار

مِئَةُ أَلْفٍ □ مِثُّ أَلْفٍ □

٤٤

١٩) همچنين

أَيْضًا □ كَمَا □

٢٠) اشكالي ندارد

مَا فِي مُشْكَلَةٍ □ لَا بَأْسَ □

التمرين الثالث

اُكْتُبْ معني المفرد و الجمع:

سؤالِ أسئلة

بَرْنَامَجِ بَرَامِجِ

صَيفِ صُيُوفِ

خَرُوفِ خِرَفَانِ

مُرَاجَعَةٍ مُرَاجَعَاتِ

مُرَاجِعِ مُرَاجِعُونَ

خُطَّةٍ خُطَطِ

مُقَاوِلِ مُقَاوِلُونَ

التمرين الرابع

عَيِّنِ المُرَادِفَ والمضَادَّ و اُكْتُبْ معني الكلمتين بالفارسية:

إِسْأَلٌ . . . أَجِبْ

عِنْدَنَا . . . لَنَا

صَالَةٌ . . . قَاعَةٌ

تُرِيدُ . . . تَطْلُبُ

سُهولة . . . صُعوبة

جَدِيدٌ . . . عَتِيقٌ

ذَائِحٌ . . . جَزَارٌ

أَحْسَنْتَ . . . بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ

٤٥

للمطالعة و الحفظ في البيت

كَمْ السَّاعَةُ؟^(١)

الواحدة تماما الثانية و الربع الثانية و عشر دقائق الثالثة والنصف^(٢)

وحدة ثنتين^(٣) و رُبْعَيْنِ و عَشْرَةٌ ثَلَاثَةٌ و نِصْ

السابعة و النصف الخامسة إلّا عشر دقائق العاشرة إلّا ثلثا الحادية عشرة إلّا خمس دقائق

سبعة و تُصخمسة إلا عشرة عشرة إلا ثلثاً دَعَش إلا خمسة

التمرين الأول

والآن (٤) قُلْ أنتَ كم الساعة؟

١- در عامیانه عراق: «ساعة بیس؟»

٢- در عامیانه: «نص.»

(٣- اثنین) واژه محلی عراق است. در سعودی (اثنین) می گویند.

٤- در عامیانه عربستان: «دَحین» و در عراق: «هَسَّیه.»

٤٦

التمرين الثاني

اقرأ الساعات و ترجم إلى الفارسية:

١. الخامسة إلا رُبعا..... :

٢. العاشرة إلا خمس دقائق..... :

٣. الحادية عشرة والنصف..... :

٤. الثانية عشرة و النصف..... :

٥. الرابعة و عشرون دقيقة.....

٦. السابعة و عشر دقائق..... :

٧. الثانية و خمسة و عشرون دقيقة..... :

٨. الثالثة إلا أربع عشرة دقيقة..... :

٩. السادسة إلا ثلثا..... :

التمرين الثالث

عَيِّن القَصِيح:

١- پنج و نیم: □ الخامسة والنصف □ خمسة و نص □

٢- سه و ربع: □ ثلاثة و ربع □ الثالثة و الربع □

٣- يك ربع به پنج: الخامسة إلا ربعا □ خمسة إلا رُبْع □

الدرس الرابع

(جِوَار بين مدير القافلة و مسؤول إسكان الجّزّارين)



arabicforum.it

مدير قافلة الجّزّارين:	السلام عليكم.
مسؤول إسكان الجّزّارين:	و عليكم السلام.
مدير القافلة:	كيف حالك، يا أخي؟
مسؤول الإسكان:	الحمد لله. بخير. مين حَضَرْتَكُ ^(١) يا حبيبي؟
مدير القافلة:	أنا حملداؤُ ^(٢) الجّزّارين و اسمي «كاظم».
مسؤول الإسكان:	أهلاً و سهلاً. أَرْجَبْ يَقْدُومُكَ.
مدير القافلة:	شكرا يا حبيبي.
مسؤول الإسكان:	تَقْضَلْ. أنا في خدمتك.
مدير القافلة:	في هذه السّنة، عدّدُ الجّزّارين مِيَّه نَفَر ^(٣) .
مسؤول الإسكان:	كم عدّدُ المستقرّين في الإسكان؟
مدير القافلة:	ثمانين نَفَر ^(٤) . أريد أن يكون كلّ نقاط الإسكان
	جاهز لليونام الثامن.
مسؤول الإسكان:	رجاءً، إطّيني رقم تليفونك ^(٥) .
مدير القافلة:	هذا رقم هاتفي (صِفْر، خَمْسَة، صِفْر، اثنين، ثمانية، اثنين، سَبْعَة، خَمْسَة، واحد، ثمانية) ٠٥٠٢٨٢٧٥١٨
	و إيش رقم تليفونك و رقم تليفون مُسَاعِدَكْ؟
	و إيش إسم مُسَاعِدَكْ؟

مسؤول الإسكان: أكتب علي الورقة.
مدير القافلة: في هذه السنه، مين مدير المطعم؟
مسؤول الإسكان: ابوفؤاد، ميثل السنه السابقه.

١- مين حَصْرَتَك: مَنْ حَصْرَتُكَ.

٢- حَمَلَدَار: مدير القافلة.

٣- مِيّه نفر: مائة شخص.

٤- شكل درست آن از نظر دستوري: ثمانون شخصا.

٥- اِطِينِي: أعطني.

٦- تليفون: هاتف.

٥٢

مدير القافلة: أريد تنسيق كامل لِلْفُطُور وَالْعَدَاء والعشاء
ليوم عيد الأضحى المبارك و لليوم الحادي عشر.

مسؤول الإسكان: كم عدد الأشخاص؟

مدير القافلة: مِيّه و ثمانين نفر^(١).

مسؤول الإسكان: تَقْضَل. أخذ^(٢) الكوبونات.

مدير القافلة: شكرا. أؤكد علي تظافة مكان الإسكان. و أريد مفاتيح مكان الإسكان المخصّص للإيرانيين
كالسنوات السابقة.

و أريد ماي^(٣) صحّي بارد لليلة التاسعة.

في هذه الليلة المسؤولون و الجزّارون يجون^(٤) من مكّه.

إستفيدوا من المرتبة و الوسادة و الشّرشف النظيف.

هذه الشّبابيب مخصّصة للايرانيين أريد سيلك رابط للسخانة و شحّن
الجوّالات وريني^(٥) مفتاح المكيّفات.

إذا كُنْتُمْ بحاجة إتصلوا بي حتّي أجي^(٦).

مسؤول الإسكان: لا تَقْلَقْ. ما في مشكلة.

مدير القافلة: شكر اعلني مساعدتكم و تعاونكم.

في نهاية العمل أقدم إليكم هدية تقديرا لجهودكم.

١- در عربي فصيح: مائة و ثمانون شخصاً.

٢- أخذ: خذ.

٣- ما: ماء.

٤- يَجِئُونَ: يَجِئُونَ، يَأْتُونَ.

٥- وَرَبَّنِي: أُرْنِي.

٦- أجي: أجيء، آتي.

٥٣

تمارين للبيت

التمرين الأول عَيِّن الصحيح و الخطأ:

- (١) السيد «كاظم» كان مدير حملة الجزائر □ .
(٢) في هذه السنة عددُ الجزائريين خمسمائة شخص □ .
(٣) مدير قافلة الجزائر أرادَ مفاتيحَ الإسكان □ .

التمرين الثاني عَيِّن الكلمة الغريبة في مجموعة الكلمات:

(١) المَرْتَبَة / الوسادة / الشَّرْشَف / الجِوَار.....

(٢) الجَزَار / الفُطُور / الغَداء / العَشَاء.....

(٣) مَن / كيف / ثمانون / أين.....

التمرين الثالث عَيِّن الترجمة الصحيحة:

(١) أَرَجِبُ بِقُدُومِكُمْ:

الف: تشريف فرماي شما را خوش آمد عرض مي كنم. □ ب: آرزوي استواري گامهايتان را دارم □ .

(۲) آریڈ تنسیقا کاملاً:

الف: نظم و ترتیب کامل می بینم. □ ب: هماهنگی کامل می خواهم. □

(۳) تقدیرا لِحُجُودِكُمْ:

الف: به نشانه قدردانی از تلاش های شما. □ ب: برای ارزشیابی از کارهایتان. □

۵۴

للمطالعة و الحفظ

أَيَّامُ الْأُسْبُوعِ

السَّبْتُ، الْأَحَدُ، الْاِثْنَيْنِ، الْثَلَاثَاءُ، الْأَرْبَعَاءُ، الْخَمِيسُ، الْجُمُعَةُ

فُصُولُ السَّنَةِ

الرَّبِيعُ الصَّيْفُ الْخَرِيفُ الشِّتَاءُ

الْأَوْقَاتُ

الفجر: سپیده دم الصَّباح: صبح الظهر: ظهر

بعدالظهر: بعدازظهر المساء: بعدازظهر الليل (العشاء): شب

مُنْتَصَفُ اللَّيْلِ: نیمه شب اليوم: امروز، روز هذه الليلة: امشب

عَدَا (بُكْرَة، بَاكِر): فردا بَعْدَ عَدٍ: پس فردا لَيْلَةُ الْعَدَا: فردا شب

الْأَمْسُ الْأَوَّلُ: پریروز هذه السَّنَةُ: امسال هذا الشهر: این ماه

بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَسَابِيعَ: سه هفته بعد بَعْدَ أَرْبَعِ سِنِينَ: چهار سال بعد بَعْدَ خَمْسَةِ أَشْهُرَ: پنج ماه بعد

أَمْسَ: دیروز لَيْلَةُ أَوَّلِ أَمْسَ: پریشب بعد یومین: بعد از دو روز

بَعْدَ قَلِيلٍ: کمی بعد مُنْذُ مُدَّةٍ: مدتی است، از مدتی قبل قَبْلَ قَلِيلٍ: از اندکی قبل

الْأُسْبُوعُ الْمَاضِي: هفته پیش الْأُسْبُوعُ الْحَالِي: هفته جاری الْأُسْبُوعُ الْقَادِمُ: هفته آینده

۵۵

الدرس الخامس

(جَوَار بِن مَدِير قَافِلَة الْجَزَّارِين وَ مَدِير صَالَاتِ الْمَجَارِرِ)

(بعد تبادل التحيّات)

- مدير القافلة: مين ^(١)مسؤول المُستودع؟
- مدير الصالات: السيّد جابري.
- مدير القافلة: يا مدير، أنت تعرّف بأنّ كلّ قوّة مدير القافلة في المستودع و تعرف أهميّة المستودع للحملدار.
- فأريد تنسيق كامل بيني و بينك و بين زملائك.
- مدير الصالات: إن شاء الله يكون هكذا. لا تَقْلَقْ.
- مدير القافلة: رجاءً هات رقم تليفون مسؤول المستودع.
- (مدير الصالات يكتُب الرقم و يُعطيه لمدير القافلة «السيّد كاظم.»)
- مدير القافلة: نحن بحاجة إلى تَلّاجَة و مُكَيّف.
- مدير الصالات: عدنه ^(٢)تَلّاجَة كبيرة. بس ^(٣)المكَيّف خربان ^(٤).
- مدير القافلة: ليش ^(٥)خربان؟! لازم نُصَلِّحُوته بِسُرعة.
- ما يصير ^(٦)هكذا. بدون مُكَيّف لا يُمكن.
- مدير الصالات: اليوم اتّصل بالمهندس.
- مدير القافلة: من فضلك. ^(٧)دحين ^(٨)اتّصل بالمُصَلِّح.
- (مدير الصالات يتّصل بالمُصَلِّح لِتَصْلِيحِ المكَيّف.)
- مدير القافلة: أبغي ^(٩)مِفْتَاحَ المستودع، ماي ^(١٠)صِحّي، عَصِيرَ القَوَاكِه.

١-مين: مَنْ.

٢-عدنه: عِنْدَنَا.

٣-بس: لكن.

٤-خربان: مُعْطَل.

٥-ليس: لماذا.

٦- مَا يُصِيرُ: ما يَصِيرُ.

٧- مِنْ فَضْلِكَ: مِنْ فَضْلِكَ.

٨- دَحِين: الآنَ، حالاً.

٩- أَبْغِي: أريدُ.

١٠- مَآي: ماء.

مدير الصالات : كُلُّ شَيْءٍ (١) جَاهِزٌ يَا مَعْلَمَ (٢). المستودع مَلِيَانٌ (٣) بالإمكانات.

مدير القافلة : هَذَا يَدُلُّ عَلَيَّ حُسْنِ تَدْبِيرِكَ. شكراً.

مدير الصالات : لَا شُكْرَ عَلَيَّ الْوَاجِبِ.

مدير القافلة : جَزَّارٌ غَيْرُ إِيرَانِي مَا لَازِمَ يَذْبَحُ الْمَوَاشِي

و لَازِمَ لَا يَتَدَخَّلُ فِي الذَّبْحِ فِي أَيِّ حَالٍ.

رَجَاءً ذَكِّرْهُمْ بِهَذَا الْأَمْرِ.

مدير الصالات : لَا تَقْلُقْ. كَمَا تَبْعُونَ.

مدير القافلة : عَيْنَ مَوْفِقٍ لِمِكْرُوبَاتِنَا (٤) لِلْيَوْمِ التَّاسِعِ إِلَيَّ الْحَادِي عَشَرَ.

عِنْدِي قُلَافٌ. أَبْغِي مَوْفِقَ لِلْقُلَافِ وَ تَنْسِيقَ مَعَ حَارِسِ الصَّلَاتِ لِلدَّخُولِ وَ الْخُرُوجِ.

مدير الصالات : مَا فِي مَشْكَلَةٍ (٥). الْمَوْفِقُ جَاهِزٌ.

دَحِينُ أَتَّصِلُ بِالْحَارِسِ وَ أَحْكِي مَعَاهُ (٦).

مدير القافلة : بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ!

أَنْتَ مَدِيرٌ حَازِقٌ وَ قَادِرٌ وَ طَيِّبٌ.

(مدير الصالات يَضْحَكُ وَ يَشْكُرُ السَّيِّدَ «كَاسِمَ».)

مدير القافلة : رَجَاءً عَيْنَ مَكَانٍ مُنَاسِبٍ لِإِسْتِرَاحَةِ مُدَرِّائِ الْقَوَافِلِ فِي لَيْلَةِ الْعِيدِ.

مدير الصالات : فِي، غُرْفَةٍ نَظِيفَةٍ. أَقُولُ لِلْعَمَالِ يُخَلِّونَ مَوْكِتَاتَ وَ مَايَ صَحِّي بِهِ.

مدير القافلة: إذا كُنْتُ بحاجة إلى سِلْكٍ رابط، فيشِ الكهرباء و أشياء أُخري، أبغي أَتَّصِلُ بالصيانة.

مين مسؤول الصيانة؟

مدير الصالات: أبوخالد. هو إنسان جَيِّدُ المعاملة.

مدير القافلة: وين مَجَزَّة البَقَر والجَمَل؟

١- كُلُّ شَيء: كُلُّ شَيءٍ.

٢- معلِّم: مدير القافلة.

٣- مَلِيَّان: مملوء.

٤- ميكروباس: حافلة صغيرة.

٥- ما في مشكلة: لا بأس.

٦- أحكي معاه: أَتَكَلَّمُ مَعَهُ.

مدير الصالات: رُحْ علي طول و بَعْدِين لوف^(١) علي اليمين.

مدير القافلة: وَفَّقَنَا اللَّهُ و إِيَّاكُمْ فِي خدْمَةِ صُيُوفِ الرِّحْمَانِ! فِي أمانِ اللَّهِ.

مدير الصالات: مع السلامة.

(مدير قافلة الجزائرين يتكلَّم مع السائق)

مدير القافلة: أهلاً بيك. كيفك؟ بخير إن شاء الله.

السائق: الحمد لله. بخير.

مدير القافلة: أنت مِن أي بَلَد؟

السائق: أنا مصري.

مدير القافلة: عَزَبَ أَوْ مَتَزَوَّج؟

السائق: متزوَّج.

مدير القافلة: كم ولد عندك؟

السائق: ثلاثة أولاد.

مدير القافلة: الله يحفظهم.

مدير القافلة: تعرّف شوارع مكّة و طريقَ الدّهابِ إليّ المجازر؟

السائق: لا، والله. هذا أوّل مرّة جيئتُ^(٣) إليّ مكّة.

مدير القافلة: ما في مشكلة. أنا معاكُ بالباص^(٣).

لازم نُوصِّلنا^(٤) في اليوم التاسع بعد صلاة المغرب إليّ مكان إسكان الجزّارين في المعيصم

و بعدّين^(٥) ترجعُ^(٦) مِن فُنْدُق الهادي ساعة ثمانية^(٧) بالليل

و نُوصِّل المسؤولين الإيرانيين إليّ مكان إسكانهم.

السائق: كم يوم أنا في حوزتكم؟

١- بعدّين لوف: ثمّ إنعطِفْ.

٢- جيئتُ: جيئتُ.

٣- أنا معاكُ بالباص: أنا معاكُ في الحافلة.

٤- نُوصِّلنا: نُوصِّلنا.

٥- بعدّين: ثمّ.

٦- ترجعُ: ترجعُ.

٧- ساعة ثمانية: في الساعة الثامنة.

مدير القافلة: ثلاثة أيام . . . علي فكرة^(١) عبّيت الباص بزيتِ الغاز؟

السائق: أيّوه، قِيلَ ساعتينُ كُنتُ بِمَحَطّة وُقود^(٢).

مدير القافلة: عندك كَفَرَات احتياطية؟

الباص مو خربان؟

(السائق يضحك و يقول)

السائق: لاتقلق. مضبوط.

مدير القافلة: إطّيني رَقْم جَوّالك.

السائق: إكْتَبْ ^(٣) صِفِر، خمسة، صفر، سِتّة، سبعة، ثمانية، تسعة، أربعة، ثلاثة، اثنين.

مدير القافلة: هذا رقم جَوّالي

و اسمي مكتوب علي الورقة. أنا «كاظم»

السائق: أنا مسرور مِن لِقائك.

مدير القافلة: الله يَحْفَظُكُمْ.

١- علي فِكْرَة (گویش مصري) به گویش عراق = صُدُق به معني آهان راستي.

٢- قَبْلَ سَاعَتَيْنِ كُنْتُ فِي مَحَطَّةِ الْوَقُودِ.

٣- إكْتَبْ: أَكْتُبْ.

طَلَبَات مدير قافلةِ الجَزَّارين

(طَلَبَ تصريح المرور)

مدير القافلة: هذه أسماء و مواصَّات و صَوَّرَ المسؤولين في يوم عيد الأضحى المبارك و في اليوم الحادي عشر.

هُم من الموظَّفين في منظَّمة الحجّ والزيارة.

أبغني بِطاقة تصريحِ المرور لَهُم.

موظَّف البنك الاسلامي للتنمية: لا يوجَد فيه نقص؟

مدير القافلة: لا. كامل. ما في نقص.

* * * * *

مدير القافلة: أنا بحاجة إلي تصريح المرور لِثلاثه باصات و قُلَّاب واحد لِتَقِل المَنَدوبيين مِن منظَّمة الحجّ و الزيارة.

موظَّف البنك: شَوَّيه شَوَّيه . . . إصِرْ خَمِيس دَقَائِق.

(الشرطيّ الواقف أمام الباب، يَمْنَع دُخول مدير القافلة و رُملاءهُ)

مدير القافلة: عندنا تصريح مرور سيّاراتنا في الحجّ و فيالمجازر.

الشرطيّ الحارس في المجازر: خَلّيني أشوف . . . تُحَرِّكوا.

مدير القافلة: مَشكورين.

تمارين للبيت

التمرين الأوّل عَيّن الإجابة الصحيحة:

(١) مكانٌ نَحْفَظُ فيه الأشياء و الحاجيات. المَكَيّف □ المِسْتَوْدَع □

(٢) جِهَازٌ يَصْنَعُ الثلج و البُرودة. الثَّلَاجَة □ الثَّلُوج □

(٣) الَّذِي يَذْبَحُ الغَنَم و يَبِيعُ لَحْمَهَا. المُصَلِّح □ الجَزَّار □

التمرين الثاني عَيّن الترجمة الصحيحة:

(١) انباردار: مسؤول المستودع □ مسؤول الصيانة □

(٢) پارکینگ ميني بوسها: مَوْقِف ميكروباصات □ ساحة الحافلات □

(٣) نگهبان سالن: مُصَلِّحُ العمارة □ حارسُ الصالة □

التمرين الثالث للتعريب

(١) كولر کار نمي کند: المَكَيّف موشغّال □ المَكَيّف خربان □

(٢) حالا تماس بگير: اَتَّصِلُ دَحِين □ دَحِين اِتَّصِلُ □

(٣) کلید کجاست؟ لَيْش مفتوح؟ □ وَين المِفْتَاح؟ □

التمرين الرابع عَيّن المُرادف و المُضادّ = ،

جَيِّد . . . كُوَيْس لا يوجَد . . . مافي كبير . . . صغير مَلِيان . . . فاضي

للمطالعة و التمرين في البيت

الألوان

أَبْيَض، بَيْضَاء: سفيد (۱) أَحْمَر، حَمْرَاء: قرمز أَسْوَد، سَوْدَاء: سیاه

أَخْضَر، خَضْرَاء: سبز أَرْزَق، زَرْقَاء: آبی أَسْمَر، سَمْرَاء: گندمگون

أَصْفَر، صَفْرَاء: زرد أَشْقَر، شَقْرَاء: بور رَصَاصِيّ: نوک مدادی

بُتِّيّ: قهوه‌ای کُحْلِيّ: سرمه‌ای وَرْدِيّ: صورتی

رَمَادِيّ: خاکستری أَرْزَق سَمَاوِيّ: آبی آسمانی بَنَفْسَجِيّ: بنفش

لَوْن فَاتِح: رنگ روشن لَوْن غَامِق (قَاتِم): رنگ سیر، تیره بُرْتُقَالِيّ: نارنجی

أَرْجَوَانِيّ: ارغوانی لَازَوْرْدِيّ: لاجوردی فُسْتُقِيّ: مغز پسته‌ای

فَيْرُوزَجِيّ: فیروزه‌ای فِضِّيّ: نقره‌ای ذَهَبِيّ: طلائی

أَصْفَر فَاتِح: کرم مُقَلَّم: راه راه

التمرین:

۱- ما لَوْن الصَّالَةِ الْمُخَصَّصَةِ لِلْإِيرَانِيِّينَ؟

۲- ما لَوْنُ جَوَازِ سَفَرِكَ؟

۳- أَيُّ لَوْنٍ تُحِبُّ؟

۴- هَلْ تُحِبُّ قَمِيصًا أَصْفَرَ اللَّوْنِ؟

۵- ما لَوْنُ السَّمَاءِ؟

۶- ما لَوْنُ أَوْرَاقِ الْأَشْجَارِ؟

۷- ما لَوْنُ الدَّمِّ؟

- ۱ نکته: کلمات بَيْضَاء، حَمْرَاء، سَوْدَاء و . . . برای اسم‌های مؤنث هستند.

مثال: الْجَبَلُ الْأَخْضَرُ: کوه سبز / الْجَزِيرَةُ الْخَضْرَاءُ: جزیره سبز.

۸- ما لَوْنُ قِشْرِ الْحَبَّابِ؟

۹- ما لَوْنُ اللَّيْلِ؟

۱۰- ما لَوْنُ الْحَلِيبِ؟

الدرس السادس

(حوار بين مدير القافلة و مدير مطعم البنك الإسلامي للتنمية)

٧١

مدير القافلة: سَاعَدَكَ اللَّهُ.

مدير المطعم: حَيَّاكَ اللَّهُ. إِنِّفَضَّلَ (١). أَيَّ خِدْمَةٍ؟

مدير القافلة: أنا «كاظم» مدير قافلة الجَزَّارِينَ مِنْ إِيْرَانِ.

مدير المطعم: أَهْلًا بِكُمْ. شَرَّفْتُمُونَا.

مدير القافلة: أَنْتُمْ أَهْلُ الشَّرَفِ.

(بعد التعارف و إعطاء رقم الهاتف)

مدير المطعم: كم عدد ضيوفنا؟

مدير القافلة: ثَمَانِينَ نَفَرًا (٢).

رجاءً أَبْغِي (٣) سَخَّانَةً، مَائِ (٤) صَحِّيَّ بَارِدٍ، ثَلَاثَةَ عَصِيرِ الْفَوَاكِه،

نَسْكَافَهُ لِصَالَةِ الْإِسْكَانِ. مِثْلَ السَّنَوَاتِ السَّابِقَةِ. أُرِيدُ مِنْكُمْ التَّعَاوُنَ وَ الْمُسَاعَدَةَ.

مدير المطعم: إِطْمَئِنِّ كَوْنُ مُرْتَاكِ (٥).

كيف كَانَتِ السَّنَوَاتُ الْمَاضِيَةُ؟

مدير القافلة: كَانَتْ كَوَيْسَةً وَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ سَتَكُونُ أَحْسَنَ.

مدير المطعم: بِالتَّأَكِيدِ.

مدير القافلة: إِذَا كَانَ عِدْكُمْ شُغْلٌ؛ (٦) إِنِّصِلُوا بِي.

أَجِي بِسُرْعَةٍ (٧).

مدير المطعم: إِنْ شَاءَ اللَّهُ لِلْيَوْمِ الثَّامِنِ كُلُّ شَيْءٍ (٨) جَاهِزٌ.

١- اِنْفَضْلْ: تَقَضْلْ.

٢- ثمانيننفر: ثمانونَ شخصاً.

٣- أبغي: أريدُ.

٤- ماي: ماء.

٥- كونْ مُرتاح: كُنْ مرتاحَ البال.

٦- كانَ عِدْكُمْ شُغْلْ: كانَ عِنْدَكُمْ عملٌ.

٧- أجِي بُسرعه: أَجِيءُ بِسرعةٍ، أَتِي سريعا.

٨- كُلْ شَي: كُلْ شَيْءً.

تمارين البيت

التمرين الأول

للتعريب (براي ترجمه به عربي)

(١) خسته نباشي اي برادر من..... :

(٢) تعداد مهمانها چند نفره؟.....

(٣) اگر كاري داشتيد با من تماس بگيريد..... .

التمرين الثاني

أكمل الفراغ بكلمة مناسبة

(١) أول / ثاني / ثالث / رابع / خامس / سادس / سابع / / تاسع / عاشر

/ (٢) ثاني عشر / ثالث عشر / رابع عشر / خامس عشر / سادس عشر / سابع عشر

(٣) واحد / اثنين / ثلاثة / أربعة / خمسة / / سبعة / ثمانية / تسعة / عشرة

التمرين الثالث

عَيِّن المعني الصحيح:

(١) غذا: مَطْعَم طَعَام طَعْم

(٢) سرد: حارّ ساخن بارد

(٣) آبميوه: عصير لَحْم تَلِج

للمطالعة و الحفظ في البيت

المالكيّة

دارم: عِنْدِي ^(١) داريم: عِنْدَنَا

داري: عِنْدَكَ داريد: عِنْدَكُمْ

دارد: عِنْدَهُ دارند: عِنْدَهُمْ

داشتم: كَانَ عِنْدِي داشتيم: كَانَ عِنْدَنَا

داشتي: كَانَ عِنْدَكَ داشتيد: كَانَ عِنْدَكُمْ

داشت: كَانَ عِنْدَهُ داشتند: كَانَ عِنْدَهُمْ

للمطالعة والحفظ في البيت

العمارة و ما فيها

الإناء (ج: الأواني): ظرف الشُّكْرِيّة: شكرپاش، قندان

أَنْبُوبُ الغاز، قِثْيَةُ الغاز: كهسول گاز السِّكِّين (ج: السَّكَاكِين): چاقو

الباب (ج: الأبواب): در الشامبو: شامپو

البانيو: وان الشَّرَشَف (ج: الشَّرَاشِف): ملافه

البَطَّانِيّة: پتو الشَّوْكَة: چنگال

البُلَاعَة، البَلَّوْعَة: فاضلاب الصابون السائل: صابون مایع

البنایة، العمارة: ساختمان الصَّرَاحِيّة: پارچ

الجِدَار، الحائط: دیوار الطَّبَّاخ: آشپز، اجاق گاز

الحَمَّام: حمام، توالت الغَسَّالَة: ماشین لباسشویی

خَزَانُ الْمَاء: منبع آب العَصَّارَة: آبمیوه گيري

١- عِنْدِي، لِي لَدَيَّ: دارم / ما عندي، لَيْسَ لِي، لَيْسَ لَدَيَّ: ندارم.

خِزَانَةُ (دولاب) المَلَايس: كمد لباس	الْغُرْفَةُ: اتاق
الدَّرَج: نردبان	الْفِرَاش: بستر، رختخواب
دَوْلَابُ الْمَطْبَخ: كابینت آشپزخانه	فِيشُ الْكَهْرَبَاء: پریز برق
الرَّقْف: تاقچه	القاعة: سالن
الرُّجَاج: شیشه	الْقَدَح: کاسه
زِرُّ الْكَهْرَبَاء: کلید برق	الْقُل: قفل
السِّتَارَة (ج: سَتائر): پرده	الْكَاسُ الْوَرَقِيّ: لیوان یک بار مصرف
السِّتَارَة النّایِلُونِيَّة: پرده کرکره	الْكُرْسِيّ، الْمَقْعَد: صندلی
السَّجَاد (ج: السَّجَاجید): قالی، قالیچه	السَّطْح، السُّطُوح: پشت بام
السَّریر (ج: الْأَسِرَّة): تخت	السَّقْف: سقف
سُكَّرُ قَوَالِب: قند	السُّلَّمُ الْكَهْرَبَائِي: پله برقی
السُّكَّر: شکر	السِّلْكُ الرَّابِط: سیم رابط
الْكَمَّاشَة: انبردست	الْمُبَيِّض، الْكُلُورُوكْس: سفیدکننده
المِرْحَاض: توالت	المَخْزَن، الْمُسْتَوْدَع: انبار
مَسْحُوقُ الْغَسِيل: پودر رختشویی	الْمِرَاة (ج: الْمَرَايا): آینه
الْمَسْرُوقَة، الْمِيزَانِيَّة: نیم طبقه	الْمِلْعَقَة: قاشق
الْمِصْبَاح (ج: الْمَصَابِيح): چراغ	الْمَلَّاحَة، الْمِملَّحَة: نمکدان
الْمِصْعَد: آسانسور	الْمَمَرّ: راهرو
الْمَطْبَخ (ج: الْمَطَايِخ): آشپزخانه	الْمُوكِيت: موکت
الْمَطْبَخ الرَّئِيسِيّ: آشپزخانه اصلی	الْمِکْنَسَة: جارو
الْمِطْرَقَة: چکش	الْمِکْوَاة: اتو
الْمَغْسَلَة: ظرف شویی	مُكَيِّفُ الْهَوَاء: کولر گازی

المِفْتَاح (ج: المفاتيح): كليلد

النافِذَة، الشُّبَّاك: پمچرخ

مِفْكُ البرّاعي: پیچ گوشتی

الوِسَادَة: بالش

مِفْكُ مَرَبَّع: پیچ گوشتی چهارسو

الهَاتِف، التيلفون: تلفن

مِقْبَضُ الباب: دستگیره در

المِلَح: نمک

اللِّحَاف: لحاف

٧٥

الدرس السابع

(حوارات في الأمور الإدارية و المالية)

٧٩

بَعْدَ تَوْقِيعِ مُذَكَّرَةِ التَّفَاهُـمِ بَيْنَ الْجَانِبِ الْإِيرَانِي (رئيس مَكْتَبِ مُمَثِّلِيَّةِ مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَ الزِيَارَةِ بِالْجُمْهُورِيَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْإِيرَانِيَّةِ) وَ الْجَانِبِ السَّعُودِي (المُشْرِفِ عَلَي مَكْتَبِ مَشْرُوعِ الْإِفَادَةِ

مِنَ الْهَدْيِ وَ الْأَضَاحِي فِي الْبَنْكِ الْإِسْلَامِي لِلتَّنْمِيَّةِ).

وَ بَعْدَ تَعْيِينِ ثَمَنِ الْمَوَاشِي يَقُومُ مَسْئُولُ الْأُمُورِ الْإِدَارِيَّةِ وَالْمَالِيَّةِ بِتَهْيِئَةِ جَدُولِ الْأَعْمَالِ وَ بِتَنْفِيزِ مُذَكَّرَةِ التَّفَاهُـمِ بَيْنَ الْبَنْكِ الْوِطْنِي الْإِيرَانِي وَ الْبَنْكِ الْإِسْلَامِي لِلتَّنْمِيَّةِ وَ مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَالزِّيَارَةِ.

فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنْ شَهْرِ ذِي الْحِجَّةِ، يَذْهَبُ السَّيِّدُ مَهْدِي مَسْئُولُ الْأُمُورِ الْإِدَارِيَّةِ وَ الْمَالِيَّةِ عِنْدَ السَّيِّدِ الْمُهَنْدِسِ أَحْمَدِ عَارِفِ مُسَاعِدِ الْبَنْكِ الْإِسْلَامِي لِلتَّنْمِيَّةِ.

مَسْئُولُ الْأُمُورِ الْإِدَارِيَّةِ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا مَهْنَدِسْ.

مَسَاعِدُ الْبَنْكِ: عَلَيْكُمْ السَّلَامُ. أَهْلًا وَ سَهْلًا. كَيْفَ حَالُكَ؟

مَسْئُولُ الْأُمُورِ الْإِدَارِيَّةِ: بِخَيْرٍ. الْحَمْدُ لِلَّهِ وَ كَيْفَ أَنْتَ؟

مَسَاعِدُ الْبَنْكِ: مَضْبُوطٌ.

مَسْئُولُ الْأُمُورِ الْإِدَارِيَّةِ: هَذِهِ حَوَالَتُنَا.

مَسَاعِدُ الْبَنْكِ: شُكْرًا

مَسْئُولُ الْأُمُورِ الْإِدَارِيَّةِ: شُفْتُ^(١) مُذَكَّرَةَ التَّفَاهُـمِ؟

مساعد البنك: نعم و قرأتها.

(بعد دقائق)

مساعد البنك: الحوالات صحيحة لكنّها لم تُسَدَّدْ إليّ حسابنا.

مسؤول الأمور الإدارية: إيش نُسَوِّي دَحِينْ؟ (٣) ما هو الحلّ؟

١- شُفْتُ: شاهَدْتُ، رَأَيْتُ.

٢- إيش نُسَوِّي دَحِينْ: ماذا نَفْعَلُ الآن.

٨٠

مساعد البنك: نحن نعتمد عليكم دائما.

مسؤول الأمور الإدارية: هذا مِن حُسْنِ حُظِّنَا

و يَدُّكَ عليّ أَنَّهُ أَنْتُمْ شَعَبٌ مِضْيَاف.

مساعد البنك: وَفَّقَنَا اللَّهُ و إِيَّاكُمْ فِي خِدْمَةِ ضِيُوفِ الرَّحْمَانِ.

رُحْ عِنْدَ مُحَاسِبِ الْبَنْكِ «السَّيِّدِ يَوْسُفِ».

مسؤول الأمور الإدارية: قال المهندس سَلِّمْ كُوبُونَاتِ الْإِيرَانِيِّينَ.

(المحاسب يَكْتُبُ رَقْمَ الْكُوبُونَاتِ و يُسَلِّمُهَا إِلَيَّ الْمَسْئُولِ الْإِيرَانِيِّ)

المحاسب: مِيْتُ أَلِفْ (١) كُوبُونِ.

(فِي الْيَوْمِ الْآتِي فَهَمَّ مَسْئُولُ الْأُمُورِ الْإِدَارِيَّةِ بِأَنَّ ثَلَاثَ كُوبُونَاتٍ زَائِدَةٌ فَتَيَّصَلُ بِالْبَنْكِ وَ يُخَيِّرُهُمْ.)

مسؤول الأمور الإدارية: أَلُو، السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.

محاسب البنك: عليكم السَّلَام. مِينْ مَعَاي؟ (٢)

مسؤول الأمور الإدارية: أَنَا مَسْئُولُ الْأُمُورِ الْإِدَارِيَّةِ وَالْمَالِيَّةِ مِنَ إِيرَانِ.

محاسب البنك: تَقْصِّلْ. إيش تَبْغِي؟ (٣)

مسؤول الأمور الإدارية: ثَلَاثَ كُوبُونَاتٍ زَائِدَةٌ يَا سَيِّدَ يَوْسُفِ.

محاسب البنك: شَكَرَا عَلَيَّ إِتِّصَالِكَ.

(عدّدٌ مِنَ الحَجّاجِ غيرِ إيرانيين يأتون عند المسؤول الإيراني و يطلبونَ عدداً من الكوبونات. يبدأ أخذهم بالكلام نيابةً عَن الآخرين).

الحاجّ غير إيراني: لَوْ سَمَحْتَ. . .

المسؤول الإيراني: تَقْضَلْ، يَا أَخِي.

الحاجّ غير إيراني: مِنْ فَضْلِكَ، إِنَّهُ نُرِيدُ نِشْتَرِي كُوبُون^(٤).

١- مِيتُ أَلِف: مِائَةُ أَلِف.

٢- مِينَ مَعَاي. مَنْ يَتَكَلَّمُ مَعَاي.

٣- إيشِ تَبْغِي؟: مَاذَا تُرِيدُ؟

٤- مَعَادِلُ فَصِيح: مِنْ فَضْلِكَ، نَحْنُ نُرِيدُ أَنْ نَشْتَرِيَ كُوبُونًا.

٨١

المسؤول الإيراني: إِمْنِينِ^(١) أَنْتُمْ؟

الحاجّ غير إيراني: إِنَّهُ مِنَ الْعِرَاقِ.

المسؤول الإيراني: هَلْهُ بِيَكُمِ^(٢) يَا إِخْوَانِي وَ مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ؟

الحاجّ غير إيراني: مِنْ سَلَمَانَ بَاكَ مِنْ مَدِينَةِ سَلَمَانَ الْفَارْسِي.

المسؤول الإيراني: يَا لِلسَّعَادَةِ! شَرَّفْتُمُونَا . . . وَ مِنْ أَيِّ حَمَلَةٍ؟

الحاجّ غير إيراني: حَمَلُهُ رَقْمُ إِثْنَا عَشَرَ أَلْفَ وَ خَمِيسَمِئَةٍ وَ ثَمَانِيَةٍ وَ أَرْبَعِينَ^(٣).

المسؤول الإيراني: هَلْ يَتَعَهَّدُ مَسْئُولُ الْحَمَلَةِ أَدَاءَ عَمَلِيَّاتِ الذَّبْحِ؟

الحاجّ غير إيراني: إِي آغَاتِي^(٤).

(يَأْتِي أَحَدُ الْحَجّاجِ وَ بِيَدِهِ عُمْلَةٌ^(٥) أَجَنَبِيَّةٌ غَيْرُ رِيَالِ السَّعُودِيَّةِ).

المسؤول الإيراني: لَا زِمَ تَجِيبُ^(٦) رِيَالِ سَعُودِي أَوْ دُولَارَ.

الحاجّ: تُصَرِّفُ مِئَةَ^(٧) دُولَارٍ يَكَمُ رِيَالٌ؟

المسؤول الإيراني: مَعْذَرَةً. أَنِّي مُوَصَّرَافٌ^(٨) لَا زِمَ تَرْوُحُ^(٩) عِنْدَ الصَّرَافِ.

مِئَّةَ دُولَارٍ يَصِيرُ (١٠) مِئَتَيْنِ وَ سَبْعِينَ رِيَالًا.

(هذا الحاج يذهب إلى السوق و إلى محلّ الصرافة و يُصَرِّفُ نُقُودَهُ ثُمَّ يَرْجِعُ مَرَّةً أُخْرَى عِنْدَ الْمَسْئُولِ الْإِيرَانِيِّ).

الحاجّ: رَجَعْتُ مِنْ جَدِيدٍ. اللَّهُ يَخْلِيكَ (١١). إِطِّينِي (١٢) كُوبُونًا.

المسؤول الإيراني: رَجَاءً. بَدِّلْ هَذِهِ الْأَوْرَاقَ الْمُمَرَّقَةَ وَ الْعَتِيقَةَ.

الحاجّ: لَيْشَ (١٣) يَا شَيْخَ؟

المسؤول الإيراني: لِأَنَّ الْبَنْكَ لَا يَقْبَلُ عُمْلَةً مُمَرَّقَةً وَ عَتِيقَةً وَ مَعْيُوبَةً.

١- إِمْنَيْنٌ: مِنْ أَيْنَ.

٢- هَلْهُ بِكُمْ: دَرِ گویش عراقی معادل: أَهْلًا وَ سَهْلًا.

٣- معادل فصیح: اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا وَ خَمْسُمِائَةٍ وَ ثَمَانِيَّةٌ وَ أَرْبَعُونَ.

« ٤- إِي آغَاتِي» دَرِ گویش عراقی معادل «نعم سيدي» است.

٥- عُمْلَةٌ = نُقُودٌ (معادل فُلُوسٌ دَرِ عامیانه سعودی و عراق و مَصَارِي دَرِ لبنان).

٦- لَا زِمَ تَجِيبُ: يَجِبُ أَنْ تُحْضِرَ.

٧- مِئَّةً: مِائَةً.

٨- أَنِّي مُوصِّرَافٌ. أَنَا لَسْتُ صَرَّافًا.

٩- لَا زِمَ تُرَوِّحُ: يَجِبُ أَنْ تَذْهَبَ.

١٠- يَصِيرُ (إِصِيرُ): يَصِيرُ، يُصْبِحُ.

١١- يُخْلِيكَ (إِخْلِيكَ): يَحْفَظُكَ.

١٢- إِطِّينِي (إِطِّينِي). أَعْطِنِي.

١٣- لَيْشَ: لِمَاذَا.

السيد مهدي: ألو. السلام عليكم.

المهندس أحمد عارف: عليكم السلام. مين معاي.

السيد مهدي: أنا مهدي.

المهندس أحمد عارف: تَقْضَلْ. إيش أخبارك؟^(١) خير إن شاء الله.

السيد مهدي: يا مهندس، عندي مُشكلة.

حارسُ البنك لا يَسْمَحُ لَنَا بالدخول.

المهندس أحمد عارف: سأَتَّصِلُ بِهِ . . . خَلِّيكَ مَعَاي^(٢).

(المهندس يَتَّصِلُ بِالحارس و يتكلم مَعَه)

المهندس أحمد عارف: اتَّصَلْتُ بِالحارس و تَكَلَّمْتُ مَعَه.

السيد مهدي: شكرا جزيلاً. حَفِظَكَ اللهُ.

(السيد مهدي «مسؤول الأمور الإدارية و المالية» يَتَّصِلُ هاتفياً بِمُساعدِ البنك لِإِخْرَاجِهِ عَنْ ضَيَاعِ كُوبوناتِ إحدِي القوافل).

(بعد تبادل التحيات)

السيد مهدي: واحد من الحَمَلَدَارِين صَيَّعَ كُوبوناتِ الحملة.

مساعد البنك: إيش رقم الحملة؟

السيد مهدي: واحد، سَبْعَة، خَمْسَة، تِسْعَة، سِتَّة (١٧٥٩٦)

سَتُرْسِلُ إِلَي البنك رسالة رسمية.

١- إيش أخبارك: ما الخبر.

« ٢- خَلِّيكَ مَعَاي» معادل «گوشي خدمتتان» در زبان فارسي.

المرافقات:

معالي الدكتور احمد محمدعلي

رئيس البنك الاسلامي للتنمية حفظه الله

السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

نحيطكم بأن عدد الكوبونات المفقودة في العام الحالي لم يتجاوز الا في مرحلة واحدة فقط و هي تخص بأحد مدراء القوافل الايرانية باسم فقد عدد ٢١٢ كوبون خاصة بمجزرة

المعيصم ٣ في اليوم العاشر من ذي الحجة و بوادي مني ممّا اضطره لشراء كوبونات أخرى خاصة بمجزرة المعيصم ١ في اليوم الحادي عشر.

لذا نرجو التفضل بالايجاز لإعادة مبلغ الكوبونات و مقداره ٩٥٣٠٠ ريال سعودي و لكم جزيل الشكر و الامتنان.

تمارين للبيت

التمرين الأول

عَيِّن الصحيح و الخطأ:

الخطأ

الصحيح

(١) شهرُ ذيلقعدة موسم الحج □ .

(٢) السيّد مهدي كان مساعد البنك □ .

(٣) مساعد البنك كان لا يعتمد علي الإيرانيين □ .

التمرين الثاني

عَيِّن العربيّة الفصيحة:

(١) چه كنيم؟ □ إش نسوي □ ماذا تفعل □

(٢) صد هزار: □ مائة ألف □ ميت ألف □

(٣) چه مي خواهي؟ □ إش تبغي □ ماذا تريد □

(٤) كجايي هستيد؟ □ من أين أنتم □ انتم منين □

(٥) بايد بياوري: □ لازم تجيب □ يجب أن تحضر □

(٦) به من بده: □ أعطني □ إطيني □

(٧) حرف بز: □ إحكي □ تكلم □

۸) چرا: لماذا □ ليش □

التمرین الثالث عَيِّن المُرَادِف و المُضَادَّ = ، ≠

بَدَلٌ ... غَيَّرَ رُحٌ ... إِرْجَعَ تُقَوِّدُ ... فُلُوسٌ ضَيَّعَ ... وَجَدَ
غَنِمَ ... حَرُوفٌ زَائِدٌ ... نَاقِصٌ سَلِّمْ ... اسْتَلِمَ ثَمَنٌ ... سَعِرَ

۸۵

فعلها، ضميرها، اسمهاي اشاره، جهت‌ها، و كلمه‌هاي پرسشي

اسم اشاره به نزديك و دور

أ؛ أولئك الزوّار (الزائرون)	هؤلاء الزوّار	هذان الزائران	أ؛ ذلك الزائر	هذا الزائر
أ؛ أولئك الزائرات	هؤلاء الزائرات	هاتان الزائرتان	أ؛ تلك الزائرة	هذه الزائرة

جهت‌ها

قَوْفٌ خلف (وراء) جنب (بجوار)
قريب من بعيد عن تحت أمام (قَدَام)

۸۹

ضميرهاي جدا

من أنا
تو أنتَ / أنتِ (أنتي)

او هوَ / هيَ

ما إِحنه (تحنُ)

شما أنتم

أنها هُم

ضميرهاي پيوسته

آم ي

آت لَكَ / لِكْ (در عاميانه كُ / يَكْ)

آش هُ / هَا

يَمَانِ نَا

يَتَانِ كُمْ

يَشَانِ هُمْ

تَمْرِين

ترجمه درست کدام است؟

- (۱) گذرنامه‌ام □ جَوَازِي □ جَوَازِ أَنَا □
(۲) کاروانشان □ قافلتکم □ قافلتهم □
(۳) همکارانمان □ زُمَلَاؤُنَا □ زُمَلَاءِ نَحْنُ □
(۴) خودم □ أَنَا □ نَفْسِي □
(۵) آنها ذابحد □ هُمْ جَزَّارُونَ □ أَنْتُمْ جَزَّارُونَ □
(۶) تو (مذکر) □ أَنْتَ □ أَنْتِ (أنتي) □
(۷) حال شما (عامیانه) □ حَالُكَ □ حَالُكِ □
(۸) تو دوست من □ أَنْتَ صَدِيقِي □ أَنَا صَدِيقُكَ □

۹۰

انجمن زبان عربی
ضمیر + فعل ماضی

من شنیدم	أَنَا سَمِعْتُ
تو شنیدی	أَنْتَ سَمِعْتَ / أَنْتِ سَمِعْتِ
او شنید	هُوَ سَمِعَ / هِيَ سَمِعَتْ
ما شنیدیم	نَحْنُ سَمِعْنَا
شما شنیدید	أَنْتُمْ سَمِعْتُمْ
آنها شنیدند	هُمْ سَمِعُوا

تَمْرِين

من برگشتم	... رَجَعْتُ ...
تو خوردی	... أَكَلْتُ / ... أَكَلْتِ ...
او نوشید	... شَرِبْتُ / ... شَرِبَتْ ...

ما شناختيم	... عرف...
شما نشستيد	... جلس...
آنها شستند	... غسل...

ضمير + فعل مضارع

من مي شنوم	أنا أسمع
تو مي شنوي	أنتَ تسمع / أنتِ تسمعينَ
او مي شنود	هو يسمع / هي تسمع

۹۱

ما مي شنويم	نحن نسمع
شما مي شنويد	أنتم تسمعون
آنها مي شنوند	هم يسمعون

تمرين

من مي دانم تو دري...
برمي خيزي	... قوم / ... قوم...
او مي خواهد	... ريد / ... ريد...
ما باز مي كنيم فتح...
شما مي گيريد	... أخذ...
آنها سوار مي شوند ركب...

فعل امر

باز كن	إفتحْ / إفتحِي
باز كنيد	إفتحوا
بگو	قُلْ / قولِي
بگويد	قولوا
بايست	قِفْ / قِفِي
بايستيد	قِفوا
بفرست	أرسلْ / أرسلِي
بفرستيد	أرسلوا

۹۲

بنويس	أَكْتُبْ / أَكْتُبِي
بنويسيد	أَكْتُبُوا

تمرین

برگرد	... رجع / ... رجع ...
برگردید	... رجع ...
برخیز	قُمْ / قوم ...
برخیزید	قوم ...
عوض کن	بَدِّلْ / بَدِّلْ ...
عوض کنید	بَدِّلْ ...

فعل نهی

ذبح نکن	لا تَذْبَحْ / لا تذبحی
ذبح نکنید	لا تَذْبَحُوا
نگران نشو	لا تَقْلَقْ / لا تَقْلَقِي
نگران نشوید	لا تَقْلَقُوا

تمرین

نفرست	لا تُرْسِلْ / لا تُرْسِلْ ...
نفرستید	لا تُرْسِلُوا

۹۳

دخالت نکن	لا تَتَدَخَّلْ
دخالت نکنید	لا تَتَدَخَّلُوا ...

فعل ماضی منفی

ذبح کرد: دَبَحَ	ذبح نکرد: ما دَبَحَ
آورد: جَأَبَ (أَحْضَرَ)	نیاورد: مَا جَأَبَ (ما أَحْضَرَ)
خواست: أَرَادَ	نخواست: ما أَرَادَ

تمرین

شمرده: عَدَّ	نشمرده:
فرستاد: أَرْسَلَ	نفرستاد:
تمیز کرد: نَطَّفَ	تمیز نکرد:

فعل مضارع منفی

می بیند: يَشُوفُ (يُشَاهِدُ)	نمی بیند: مَا يَشُوفُ (لا يُشَاهِدُ)
می دهد: يَطِّي (يُعْطِي)	نمی دهد: مَا يَطِّي (لا يُعْطِي)
عوض می کند: يُبَدِّلُ (يُبَدِّلُ)	عوض نمی کند: مَا يُبَدِّلُ (لا يُبَدِّلُ)

تمرین

نمی شود (.....):	می شود: ئیصیر (یَصیرُ)
نمی آید (.....):	می آید: یحی (یَأْتِی)
نمی خواهد (.....):	می خواهد: یبغی (یُریدُ)

کلمات پرسشی

مِنْ (مَنْ): چه کسی	کَمْ: چقدر، چقدر
لِیْش (لِمَاذَا): چرا	أَيَّ: کدام
حَق مِین (لِمَنْ): مال چه کسی	هَل، أ: آیا
کَيْفُ (كَيْفَ): چگونه	إِمْتِی (مَتَى): چه موقع
وَيْنَ، فِینَ (أَيْنَ): کجا	مَنْیْن (مِنْ أَيْنَ): اهل کجا
إِش (ما، ماذا): چه، چیست	بُاش (بِمَاذَا): با چه چیزی
مِمَّن: از چه کسی	إِلِیْ أَيْنَ: تا کجا، به کجا

تمرین

- ۱) مین أنت؟
- ۲) هذا المصقل حق مین؟
- ۳) لیش احنه ما یدبح غنم؟
- ۴) کیفک؟
- ۵) مین مسؤول المجزرة؟
- ۶) کم غنم دبحت؟
- ۷) أنتم مین أي بلد؟
- ۸) هل أنت مین مصر؟
- ۹) إمتی نستریح؟
- ۱۰) إیش اسمک؟

ملحقات

تاريخ: ١٤٢٥/١١/١٦

شماره :

پیوست :

سعادة المهندس عارف جميل احمد

السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

إذا انتهر الفرصة لأقدم جزيل الشكر و الامتنان و التقدير للبنك الاسلامي للتنمية و أخص بالشكر سعادتكم و زملائكم العاملين في الوحدة التنفيذية لمشروع الأضاحي علي جهودكم

الحميدة لخدمة ضيوف الرحمن و الحجاج الايرانيين و منها تخصيص ٢٠ موقعا للذبح في صالة مجزرة المعيصم رقم (١) أودّ بمناسبة اقتراب موسم الحج أن الفت انتباهكم الكريم إلي عدة

ملاحظات مهمّة بخصوص

الأضاحي أقلت في الموسم الماضي رجال الدين و مدراء القوافل الايرانيين بحيث أكدوا في الموسم الحالي علينا بتلافيها و منها:

- كانت بعض الأغنام الموردة للحجّاج الايرانيين نحيفة.

- وجود الماعز و إناث الغنم بين الأضاحي و هذا أمر لا يحبّه و لا يستسيغه حجاجنا.

- عدم استيفاء بعض الأضاحي للاشتراطات الشرعية و الفقهية و منها عدم سلامة الخصيتين و القرنين و الأذنين و لا يخفي أنّه قد تمت الإشارة إلي هذه النقاط في مذكرة التفاهم

المبرمة بيننا لغرض تلافيها و ذلك تجاوبا مع هواجس و آراء رجال الدين و مدراء القوافل و وكلاء الذبح و عليه نرجو التفصّل بالايجاز لتوريد أضاحي مستوفاة للشروط التالية في الحظائر المخصّصة

لحجّاجنا.

١ - أن لا تكون نحيفة.

٢ - أن لا تكون من الماعز أو إناث الغنم.

٣ - استيفائها للاشتراطات الشرعية و الفقهية و منها سلامة الخصيتين و القرنين و الأذنين.

وَقَفْنَا اللَّهَ و إِيَّاكُمْ لِمَا فِيهِ خَيْرُ الْإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِينَ وَاللَّهُ يَحْفَظُكُمْ و يَرْعَاكُمْ.

.....

مسؤول وحدة الأضاحي في بعثة الحج الايرانية

١٠٠

باسمه تعالى

الرقم..... :

الجمهورية الإسلامية الإيرانية

التاريخ..... :

مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة

المرافقات..... :

مسؤول مشروع الأضاحي

سعادة المهندس عارف جميل احمدالموقر

السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

نرجو منكم تحضير ثلاثمائة سكنيا حسب المواصفات المرعية و وضعها تحت

تعرف مندوب الصالة علي الشكل التالي

عدد السكاكين	اسم مسؤول الصالة	المجزرة	التسلسل
٥٠عددا	السيد مهدي شكر آرا	المعيصم ١	١
٥٠عددا	السيد حسين زارعي	المعيصم ٣ (الجانبين)	٢
٥٠عددا	السيد ابوالفضل عروجي	الصالة الزرقاء اليمين	٣
٥٠عددا	السيد صمد سليمانجاه	الصالة الزرقاء اليسار	٤
٥٠عددا	السيد عباس رحمتي نيا	الصالة الحمراء اليمين	٥
٥٠عددا	السيد مسعود مجردي	الصالة الحمراء اليسار	٦

و لكم أطيب التحيات و التقادير

مسؤول الأضاحي

...

١٠١

باسمه تعالى

التاريخ. : مشروع المملكة العربية السعودية

الموافق. : للإفادة من الهدى والأضاحي

المرفقات. : إدارة البنك الإسلامي للتنمية

سعادة رئيس مكتب ممثلية منظمة الحج والزيارة

بالجمهورية الإسلامية الإيرانية يحفظه الله

مكة المكرمة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

مرفق لكم أصل مذكرة التفاهم الموقعة بين جانبكم وبين البنك الإسلامي للتنمية ممثلاً عن مشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى والأضاحي في إطار التنظيم المشترك

لذبح نسك الحجاج الإيرانيين لموسم حج هذا العام ١٤٢٥ هـ.

مع وافر التحية وصادق التقدير،

والله يحفظكم ويرعاكم.

المشرف علي مكتب مشروع المملكة

للإفادة من الهدى والأضاحي

عبدالله بن سعيد السبالي

١٠٢

بسم الله الرحمن الرحيم

(مذكرة تفاهم)

في إطار الاستعداد للتشغيل الأمثل للمجزرة الحديثة في إطار مشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى والأضاحي، وتقديم أفضل الخدمات والاستفادة من التجهيزات و

الإمكانيات المتاحة لذبح

الأضاحي لمرتادي المجزرة الحديثة من حجاج بيت الله الحرام وفق خطة التفويج لتنظيم أعمال الذبح في اليومين الأول والثاني لعيد الأضحي المبارك، و حتي تتم الإفادة من جميع الأنعام

التي يتم ذبحها في إطار المشروع و نظرا للتجارب السابقة و نتائج التعاون البناء بين منظمة الحج و الزيارة بالجمهورية الإيرانية و مشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى و

الأضاحي في الموسم الماضي، و استنادا إلي

مباحثات معالي الدكتور أحمد محمد علي رئيس البنك الإسلامي للتنمية و الوفد المرافق له خلال زيارته إلي طهران.

لذا أبدت منظمة الحج و الزيارة الإيرانية استعدادها لتشجيع وحث الحجاج الإيرانيين علي المشاركة بالمشروع الإسلامي و الإنساني الذي يديره البنك الإسلامي للتنمية و تنظيم و

تنسيق مشاركتهم في هذا المشروع.

و عليه، فقد اتفق رئيس مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة الإيرانية لدي المملكة و مسؤولي مكتب مشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى و الأضاحي بخصوص ذبح الأضاحي

لموسم حج عام ١٤٢٥ هـ علي ما يلي:

أ - الترتيبات التي تخص الجانب الإيراني:

أ / ١- عرض تفاصيل المشروع علي مراجع التقليد و العمل علي إستحصل الفتاوي اللازمة لغرض الإفادة أكثر من مزايا المشروع، و تقديم تسهيلات أكبر للحجاج.

أ / ٢- تقوم المنظمة بتوجيه و ترغيب حجاجها بالاستفادة من التسهيلات و الخدمات التي يتيحها المشروع المذكور.

أ / ٣- تشجيع وحث و توجيه رجال الدين و مدراء قوافل الحجاج، بالعمل علي تنظيم عملية الوقوف الاضطراري لذوي الأعدار (من النساء والشيوخ)، و إرشادهم بتوجيه و كلائهم بالتوجه إلي

المجازر خلال الساعات الأولى من اليوم الأول من أيام العيد.

ولتنفيذ الخطة المتفق عليها ينبغي حضور ذوي الأعدار (من النساء و الشيوخ) إلي المجازر الساعة ٧/١٥ من صباح اليوم الأول من أيام العيد.

* يقوم الجانب الإيراني بإيفاد مندوبية إلي حظائر الأغنام قبل أيام العيد للتأكد من سلامة المواشي و استيفائها للشروط الصحية و الشرعية.

* تنظيم عملية مراجعة مدراء القوافل و رجال الدين و وكلاء أعمال الذبح عن طريق تدريبهم و توجيههم و إرشادهم و إصدار بطاقات التعريف الخاصة بدخول المجازر و ستكون هذه البطاقة

معتمدة من مندوبي مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة الإيرانية المتواجد بالمجازر.

* إرشاد الحجاج الإيرانيين بعدم مراجعة المجازر بصورة فردية، إلا إذا كان الشخص وكيلًا عن (٢٤-٢٨) شخصا.

* يقوم رئيس مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة الإيرانية أو من ينوب عنه بإعداد مذكرة بالسندات المفقودة، و كافة القضايا المتعلقة بسندات شراء النسك مع ذكر عددها، و رقم

تسلسلها، و تقديمها لمكتب المشروع في موعد أقصاه الساعة التاسعة من صباح الثالث عشر من ذي الحجة، حتي يتسني التعويض.

أ / ٤- تقوم إدارة المشروع بتلافي الإشكالات الخاصة بالأغنام و التي أدت إلي إعتراض و عدم رضا مجموعة من رجال الدين و مدراء القوافل و وكلاء الذبح الإيرانيين في العام الماضي و

منها صغر حجم بعض الأغنام و وجود إناث الضأن و كذلك الماعز بين الأغنام.

ب - الترتيبات الخاصة بمشروع المملكة العربية السعودية للإفادة من الهدى و الأضاحي:

ب / ١- يقوم مكتب المشروع بالتنسيق و الإعداد لزيارة الأطباء البيطريين المعتمدين من قبل مكتب ممثلية المنظمة إلي الحظائر خلال يوم ١٤٢٤/١٢/٧ هـ ، للتأكد من استيفاء الأغنام

للشروط الصحية و الشرعية.

ب / ٢- يقوم مكتب المشروع بتقديم التسهيلات اللازمة، و إجراء التنسيق المطلوب، لغرض قيام مسؤولي الجانبين بجولات ميدانية علي المجازر للتعرف عليها، خلال يومي ٥-

١٤٢٤/١٢/٥ هـ ، و عقد اجتماع تنسيقي مع المسؤولين لتعريف الجميع بالواجبات و الإلتزامات المرتبة عليه.

١٠٤

ب / ٣- يتعهد مكتب المشروع بالعمل علي إصدار بطاقات دخول المجازر لمندوبي الجانب الإيراني التالي:

* عدد (١٢) إثنا عشر تصريحاً لأعضاء البعثة المركزية صالحة لدخول المجازر الحديثة و مجزرة وادي محسر رقم (٣).

* عدد (٦٠) ستون تصريحاً لأعضاء بعثات المناطق صالحة لدخول المجازر المعينة.

* عدد (٦) ستة تصاريح للمشرفين الصحيين (أطباء بشريين و بيطريين) صالحة لدخول المجازر المعينة.

ب / ٤- يقوم مكتب المشروع بتخصيص الصالات الكافية لذبح حوالي (٦٠٠٠٠) ستمين ألف رأس في المجزرة الحديثة و مجزرة وادي محسر (٣)، علي أن يبدأ الذبح في الساعات الأولى من

صباح اليوم العاشر للوكلاء و أصحاب الأعذار من «النساء و الشيوخ».

ب / ٥- يسمي مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة الإيرانية لدي المملكة شخصا مسؤولا مسؤولية مباشرة أمام إدارة المشروع عن إستلام كميات الكوبونات التي ستباع للحجاج و

تستخدم في المجزرة الحديثة، و مجزرة وادي محسر رقم (٣٠٠).

بحيث يتم تسليم الكوبونات البالغة (١١٤،٠٠٠) مائة و أربعة عشر ألف كوبون يوم ١٢/١ لقيام الجانب الإيراني بمراجعتها و المصادقة علي الكميات المستلمة، و ستكون الكوبونات وفق

التوزيع التالي:

- كوبون جماعي لعدد ٥ رؤوس ١٢،٠٠٠ كوبون

- كوبون جماعي لعدد ٢ رأس ٢٠،٠٠٠ كوبون

- كوبون إفرادي لعدد (١) رأس ١٤،٠٠٠ كوبون

ب / ٦ - بما أن أجور و تكاليف الأضحية سيتم استيفائها في إيران اعتبارا من موسم الحج القادم، لذا تلتزم إدارة المشروع بتسليم كوبونات الأضاحي إلي مندوب مكتب ممثلية منظمة

الحج و الزيارة الإيرانية حتي تاريخ ١٤٢٥/١٢/١ هـ ، و ذلك وفق بنود مذكرة التفاهم المبرمة بين مندوبي البنك الاسلامي للتنمية و مندوبي البنك الوطني الإيراني و منظمة الحج و الزيارة

الإيرانية بتاريخ ١٤٢٥/١٢/١ هـ أما بخصوص الحجاج الإيرانيين الذين لم تسمح لهم الظروف أو الفرصة لتسديد المبالغ المذكورة في إيران يقوم البنك بتسليم أعداد من الكوبونات المطلوبة

بصفة أمانة إلي مندوب وحدة الأضاحي في بعثة الحج الإيرانية حتي يتم توزيعها بين الحجاج المذكورين و استيفاء أثمانها منهم و من ثم تحويلها إلي الحسابات المعتمدة من قبل إدارة

المشروع بمكة المكرمة و من البديهي

١٠٥

ستتم تسوية الحسابات بصورة كاملة بتاريخ ١٤٢٥/١٢/١٤ هـ من قبل المندوب الإيراني في مجال الأضاحي و مندوبي اللجنة المالية للمشروع.

ب / ٧ - إذا إحتاجت البعثة إلي بيع كوبونات يومي ١٢/١٠ و ١٢/١١ عليها الحصول علي موافقة إدارة المشروع و تحديد الكميات لبيعها يوميا.

ب / ٨ - يقوم الشخص المفوض برد الفائض من الكوبونات في موعد أقصاه الساعة السابعة من مساء يوم ١٢/١٢ إلي إدارة المشروع مرفقة بصور من الإيداعات في البنوك و التسوية

النهائية للكوبونات المستلمة و المباعة و المعادة.

ب / ٩ - تتقاضي البعثة مبلغا قدره (٦ ريالات) فقط لقاء كل كوبون يباع عن طريقهم، و لا تحسم من المبيعات بل يتم سدادها من البنك مباشرة، بعد اعتماد التسوية النهائية لحركة

الكوبونات.

ب / ١٠ - يقبل مكتب المشروع برد قيمة السندات المباعة و غير المستعملة من قبل الحجاج في الحالات التالية:

- تعذر الحصول علي أنعام مستوفية الشروط الشرعية.

- تراكم الذبائح في مناطق الذبح بسبب عطل الأجهزة، و عدم إخلائها في الوقت المناسب من قبل العمال. و سيكون الأساس في إلزام البنك بما جاء في هذا البند هو عدم تناسب عدد

السندات المتبقية مع الزمن المتبقي للذبح (حتي غروب الشمس).

ب / ١١ - تأمين عدد (٣٠٠) سكرينة معتمدة خاصة بالذبح تسلم لمسؤول وكلاء الحجاج في مناطق الذبح في كل مجزرة من المجازر علي أن يقوم هذا المسؤول بإعادتها كاملة بعد

الانتهاء من أعمال الذبح.

ب / ١٢ - تتخذ إدارة المشروع التسهيلات اللازمة حتي لا يواجه الحجاج الإيرانيون أي نقص في الأغنام المستوفية للشروط الشرعية و الصحية.

ب / ١٣ - سيقوم مكتب المشروع بإعداد جدول زمني لشحن عدد (٤٠٠٠٠) ذبيحة إلي لبنان بالتنسيق مع مسؤولي لجنة الإمام الخميني للإغاثة، شريطة وصول طلب رسمي من قبل

الحكومة اللبنانية و التنسيق مع الجهة المكلفة بذلك، و سيتم زيادة هذه الكمية حسب الإمكانيات المتاحة.

رئيس مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة

بالجمهورية الإسلامية الإيرانية البنك الإسلامي للتنمية

١٠٦

التاريخ..... : مشروع المملكة العربية السعودية

الموافق..... : للإفادة من الهدى و الأضاحي

المرفقات..... : إدارة البنك الاسلامي للتنمية

خطة ذبح الأغنام للحجاج الإيرانيين في مجازر المشروع

خلال موسم حج ١٤٢٥ هـ

أولاً: الذبح في مجازر التوكيل

تبدأ عمليات الذبح في مجازر التوكيل بعد الإنتهاء من صلاة العيد في المسجد الحرام، أي حوالي الساعة ١٥:٧ صباحا و حتي الغروب حوالي الساعة ١٥:٦ مساءً.

١. مجزرة المعيصم النموذجية (رقم ١):

يتم الذبح من بداية الوقت الشرعي و حتي مغرب اليوم الأول، و الكمية المتوقع ذبحها:

(١١) ساعة \times ٨٠ رأس / ساعة \times ٢٠ صالة = ٦٠٠،١٧ رأس.

٢. مجزرة وادي محسر (رقم ٣):

يتم الذبح من بداية الوقت الشرعي و حتي مغرب اليوم الأول، و الكمية المتوقع ذبحها:

(١١) ساعة \times ٤٠ رأس / ساعة \times ٤٠ صالة = ٦٠٠،١٧ رأس.

ثانياً: الذبح في المجزرة الحديثة:

يتم الذبح من بداية الوقت الشرعي و حتي مغرب اليوم الأول في عدد (٨) صالات ذبح في كل من الوجدتين (و ، هـ) و الكمية المتوقع ذبحها كالتالي:

(١١) ساعة \times ٢ وحدة \times ٨ صالات \times ٢٠٠ رأس / ساعة = ٢٠٠،٣٥ رأس.

إجمالي عدد المذبوحات في اليوم الأول:

(٦٠٠،١٧ + ٦٠٠،١٧ + ٢٠٠،٣٥ = ٤٠٠،٧٠) رأس

ثالثاً: ذبح بقية النسك

يتم ذبح العدد المتبقي في مجزرتي المعيصم النموذجية (رقم ١) و وادي محسر (رقم ٣) في اليوم الثاني من الساعة (٦ صباحاً) و حتي الإنتهاء من تنفيذ جميع النسك، و إذا لزم الأمر يتم

تخصيص عدد من الصالات في الوجدتين (هـ ، و) لليوم الثاني.

١٠٧

باسمه تعالى

الرقم.....:

الجمهورية الإسلامية الإيرانية

التاريخ.....:

مكتب ممثلية منظمة الحج و الزيارة

المرافقات.....:

سعادة المهندس «عارف جميل أحمد» المحترم

السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

أَقْدَم بِجَزِيل الشكر و الامتنان لِحَضْرَتِكُمْ و لِكَاثَةِ زُمَلَائِكُمْ لِجُھُودِكُمْ الحميدة و مَسَاعِيِكُمْ الشريفة في خدمة ضُيُوف الرحمن. تُرْفِق طَيِّباً أَسْمَاءَ الْمُسْؤُولِينَ و الْمُشْرِفِينَ الْإِيرَانِيِّين بِالْمَجَازِر.

فِيْرِجِي التَّفْضَل بِالْإِعْزَاز لِإِصْدَار بِطَاقَات دُخُول الْمَجَازِر لَهُم.

١٠. إصدار بطاقات صالحة لدخول جميع المجازر لعدد ١٤ شخصا.

١١. إصدار بطاقات صالحة لدخول مجازر معينة لعدد ٥ أشخاص من الأطباء الإيرانيين.

١٢. إصدار بطاقات صالحة لدخول مجازر معينة لعدد ٨٠ شخصا للذين سيشاركون في مشروع الأضاحي.

تفضلوا يقبل فائق الاحترام

.....

مسؤول مشروع الأضاحي

١٠٨

بسم الله الرحمن الرحيم

سعادة المُشرف علي مكتب مشروع المملكة

السلام عليكم ورحمة الله و بركاته

أبلغ حضرتكم بأنني قد سلّمت عدد ١٥ كوبونا من العُهدَة الموجودة لديّ إلي مسؤولي الحظائر فيالمجازر الخاصة
للإيرانيين. لكنّ هؤلاء المسؤولين يُنكرون ذلك و أصبح الأمر معقّدا لدنيا و

عند وكلاء الحجّاج.

نرجو سعادتكم حلّ المشكلة.

لكم متّا جزيل الشكر

١٠٩



arabicforum.ir